

## Tranchée couverte de Meyrin-Village Les travaux de titan battent leur plein

Notre commune vit au rythme des pelles mécaniques. Balade dans le cœur du vieux Meyrin qui se prépare à l'arrivée du tram.

Des hommes, des machines, des trous énormes, des tas de terre. Le centre de Meyrin-Village ressemble à une énorme fourmilière bruyante où l'on s'agit en tous sens. Pour les pessimistes, tout ce vacarme peut sembler insensé et insupportable. Pour les optimistes, il annonce un avenir radieux. Et comme le relève Remo Rusconi, délégué des maîtres d'ouvrage, « Cette deuxième catégorie est la plus importante. Les Meyrinois du village sont extrêmement compréhensifs et sympathiques. Je suis présent sur place au pavillon d'information tous les mercredis après-midi de 14h30 à 17h30. Je rencontre les commerçants tous les premiers lundis du mois et je suis toujours accueilli avec le sourire ».

Même si les commerçants ne vivent pas des moments roses, leur avenir s'annonce radieux. Les 25'000 véhicules par jour en transit éviteront le village. Le tram circulera paisiblement en surface dans un cadre urba-



■ Vue impressionnante de la tranchée où l'on a coulé la dalle supérieure du tunnel.

### SOMMAIRE

**Le boulo-drome renvoyé pour étude** page 3

Les as meyrinois de la pétanque rêvaient d'un lieu pour pratiquer leur sport favori. Ils devront attendre encore un peu.

**Une nurserie au vivarium** page 5

L'équipe d'Elapsoïdea a ouvert une section spéciale pour les bébés animaux. A visiter absolument.

**Des aînés aux anges!** page 7

Récemment ouvert, le local des aînés des Champs-Fréchets, est pris d'assaut.

**Retour sur le passé** page 12

L'AHVM vous conte la Commune il y a 40 ans.

Le numéro 105 de février 2009 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 4 février 2009. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 13 janvier 2009.



■ Les machoirs d'acier de 60 et 80cm de large qui creusent les murs latéraux de l'ouvrage.



nistique harmonieusement aménagé.

La fin des travaux est prévue pour décembre 2010. Ils auront duré 32 mois et la circulation déviée pendant 2 ans.

**Visite guidée**

Plongeons dans les entrailles du tunnel. La technique de construction mérite le détour. Il a fallu d'abord

déplacer les conduites souterraines sur les côtés pour libérer l'espace à creuser. Pour des raisons de sécurité, des appareils de mesure de vibrations ont été installés tout au long de la future tranchée. Ces points réagissent à l'affaissement et aux déplacements latéraux. Le clocher de l'église est aussi sous bonne garde. Pour l'heure, il n'a enregistré aucun dommage dû aux travaux.

Afin de réaliser les parois moulées du futur ouvrage, les ouvriers ont commencé par créer des murets de guidage sur toute la longueur de la tranchée (565 mètres) et des portails d'accès (95 m côté Salève et côté Jura).

D'énormes pelles mécaniques creusent la terre en grappin (comme deux mains qui se joignent) jusqu'au niveau inférieur de l'ouvrage. Parfois,



■ Les préparatifs vont bon train côté Jura avant la fermeture du tronçon.

■ Les trémies d'accès et de sortie de la tranchée couverte sont déjà coulées.

un lourd pilon métallique entre en scène pour venir à bout des structures trop compactes appelées béton naturel. Puis de la Bentonite (béton liquide semblable à du yaourt) est injectée suivie par des treillis d'armatures pour donner de la tenue à la structure. Les hommes envoient enfin le béton qui fait remonter la Bentonite à la surface. Celle-ci est évacuée par de longs tuyaux, filtrées et stockées dans des silos.

### Etanchéité

Les parois de béton sont réalisées en quinconce et reliées par des joints. Des échancrures d'environ un mètre carré et d'une profondeur de 25 cm sont créées tous les 70 cm. Une dalle de béton d'un mètre d'épaisseur (superstructure du tunnel) est coulée sur le fond de fouille. Des armatures métalliques sont entrecroisées pour donner une tenue ferme au tunnel.

Après avoir assuré l'étanchéité, les hommes remblayeront la fosse

jusqu'à la hauteur de la chaussée grâce à une partie de la terre évacuée durant la phase de creusage. Une première couche de revêtement ponctuera le tout en attendant la réalisation de la chaussée définitive après la pause des rails du tram.

### En taupe

Les pelles mécaniques vont œuvrer dans une deuxième phase en creusant à la façon d'une taupe sous le toit du tunnel. Il faudra évacuer une hauteur de 5 m de terre. Tous ces travaux impliquent bien évidemment des modifications temporaires

des circulations au village. *Meyrin Ensemble* publie dans cette édition les nouveaux axes qui devront être suivis par les automobilistes à partir du début de cette année (voir fiches info n° 65 et 66 en page 16 et 17). ■

M.MN.



■ L'étanchéité de la dalle supérieure est assurée par plusieurs couches d'isolant.



Nous allons parcourir un pays envoûtant par ses charmes, déroutant par son histoire, région unique au monde, à la croisée des routes maritimes entre l'Océan Atlantique et l'Océan Indien.

Venez avec nous à la découverte de la diversité fascinante de paysages grandioses et d'une flore très variée de cette terre lointaine, considérée par son premier président noir, Nelson Mandela, comme le plus beau pays du monde.

Le film: Johannesburg – Pretoria, le monument des Voortrekkers – les N'Debélé – le canyon de la rivière Blyde – la fin ou non de l'Apartheid – les animaux sauvages du parc national Kruger, Londolozi game réserve – la pointe la plus extrême de l'Afrique – les élevages d'autruches – le Cap de bonne espérance, la ville du Cap – les vignobles du Boland – voyage vers le Kalahari, Wonderwerk Cave – le parc national du Kalahari Gemshok, la région du Kalahari.

**Lundi 26 janvier 2009 à 19h**

**Forum Meyrin**

**Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, ét.**

**Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans**

**Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34**

**Organisation: AHVM**

### Publicité

Réparations toutes marques   Véhicules de prêt   Peintures garanties à vie   Remplacement de pare-brises   Formalités auprès des assurances



Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - info@vbruno.ch

## IMPRESSUM

### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax: 022 782 30 94  
internet: <http://www.meyrin.ch> - courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Jean-Marc Devaud, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin et Yves de Preville.

### Ont collaboré à ce numéro:

Geneviève Bordry, Dominique Rémy et Laurent Tremblet

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

# Conseil municipal Les élus renvoient le projet de boulodrome pour étude

Les as meyrinois de la pétanque rêvaient d'un lieu pour exercer leur sport favori. Pas de cadeau de Noël. Ils devront attendre encore un peu.

La pétanque, à Meyrin, tout le monde adore. Mais de là à consacrer CHF 4'305'000.- à la réalisation d'un boulodrome comprenant 12 pistes couvertes et quatre extérieures, il y a un pas que la majorité des élus n'ont pas voulu franchir. Jugeant le projet trop onéreux et pas assez polyvalent, les conseillers municipaux ont décidé de suivre la proposition socialiste de voter un crédit de CHF 3'500'000.- destiné à débiter les travaux de réalisation du bâtiment du boulodrome et étudier dans un délai d'une année la modification des aménagements de manière à y intégrer d'autres équipements sportifs adéquats dans un tel lieu (par exemple un mur de grimpe, de quoi organiser des assemblées et fêtes, un espace de stockage de matériel du service de l'environnement ainsi que toutes activités susceptibles de cohabiter avec la pratique des jeux de boules). Ils ont demandé aussi à ce que soient étudiés les coûts de personnel et de fonctionnement liés aux diverses activités.

Un véritable coup de massue pour les boulistes emmenés par l'UDC Didier Schweizer. On aurait pu en rester là et aller de l'avant dans ce sens, mais une majorité de municipaux ont souhaité renvoyer tout le projet en commission des travaux publics, gérance et entretien des bâtiments.

Blessé, Didier Schweizer, qui fut champion suisse de pétanque avec son club, a rendu sa médaille du mérite meyrinois au maire Jean-Marc Devaud.

## Retour sur une saga

Le projet du boulodrome fait partie intégrante de la 5ème étape du centre sportif dont l'étude a débuté en 2004 faisant suite au vote d'un crédit d'étude de CHF 920'000.-. Il s'agissait de réaliser une patinoire, deux terrains de football d'entraînement, un terrain de football de compétition, un boulodrome ainsi que les accès et aménagements nécessaires.

Le boulodrome a fait l'objet d'une première étude qui a débouché sur une demande de crédit de construction de CHF 3'715'000.- présentée le 13 septembre 2005 au Conseil municipal.

A partir de ce moment, le délibératif a exprimé sa volonté de contenir les crédits de construction. Le coût du boulodrome se voyait plafonner à CHF 2'500'000.-. Une nouvelle étude a été lancée pour savoir ce qui pouvait être réalisé avec cette somme.

Le résultat de cette étude a été présenté en commission des sports en mars 2007. La commission a approuvé à la fois une solution modifiant le programme à huit pistes et le maintien du programme initial.

Face à cette situation, une nouvelle commission a été convoquée, en novembre 2007, où une solution permettant de moduler le nombre et la largeur des pistes a été présentée.

La commission a finalement plébiscité le maintien du projet initial.

## Deux approches

Appelés à se prononcer sur un boulodrome à CHF 4'305'000.-, les élus municipaux se sont clairement divisés en deux clans le 9 décembre dernier tout en plébiscitant l'idée d'offrir un lieu aux boulistes.

D'un côté, les partisans d'un projet plus économique et plus multifonctionnel (socialistes, Verts, radicaux), de l'autre ceux qui estiment que le bon marché est toujours trop cher, qu'un tel projet a un prix, et que si ce prix est juste, alors, il faut y aller.

Ce sont les premiers qui ont réussi à convaincre l'assemblée qui a accepté l'amendement présenté par les socialistes par 16 oui contre 13 non. Le projet a ensuite été renvoyé en commission. Une saga qui n'est pas terminée. ■

M.MN.

Publicité

Café Restaurant  
**La Tulipe Turquoise**  
Spécialités Turques  
Pizza Kebab Grillades  
A manger sur place ou à l'emporter et Doggybag  
Du Lundi au Jeudi 7h30 à 23h, Vendredi et Samedi 7h30 à 24h  
Ouvert le Dimanche de 8h à 18h  
Centre Commercial de Meyrin - 24 Avenue de Feuillasse - Tél : 022 782 09 90

Nous proposons des solutions pour toutes les étapes de la vie.

**GENERALI Assurances**  
Agence Générale Alain Priser  
I.C.C. Route de Pré-Bois 20  
Case Postale 1912  
1215 Genève 15  
Tél. 022 929 07 00  
Fax 022 929 07 09  
ga.geneve@generali.ch  
www.generali.ch

Simplement  
**GENERALI**

**Ecole BER** Certifiée QSC  
Classes du CYCLE  
Section pour élève sportif (EES)  
10<sup>e</sup> degré pré-professionnel  
Examens entrée université  
(Fribourg) ou HES  
Français pour étrangers  
Cours d'été : primaire et Cycle  
Secrétariat médical  
16, Gutenberg www.ecoleber.ch  
1201 Genève Tél. 022 340 12 81

**Duc Spirit Travel**  
**VIETNAM**  
Pour familles, seniors & petits groupes d'amis.  
14 jours de découverte depuis la magnifique Baie d'Halong à Saigon, capitale du sud, vous vivrez des moments inoubliables!  
**Chf. 1885.- / pers.**  
(sur base de 4-6 personnes)  
+vol international.

Nous soutenons aussi les projets de solidarité de l'association Aide Enfants au Vietnam (www.aevn.org) et ceux du Dr. Beat Richner au Cambodge (www.beat-richner.ch)

Pour retrouver la passion des voyages et l'esprit de la solidarité, Voyagez autrement!  
Brochure & info, Tél: 079 760 7160.  
Web: www.DucSpiritTravel.net

## Dans sa séance du 9 décembre 2008, le Conseil municipal a:

Voté les délibérations suivantes relatives à:

- l'ouverture d'un crédit de CHF 190'000.- destiné à la mise en œuvre d'une gestion informatisée des bâtiments communaux;
- l'ouverture d'un crédit de CHF 10'000.-, présenté par les socialistes, destiné au soutien à la création de l'Université populaire africaine.

Approuvé une résolution:

- présentée par Jean-Philippe Hülliger, au nom de l'AIM, relative au déplacement du Jardin Robinson sur le site initialement prévu dans le plan directeur du quartier des Vergers ou tout autre site permettant une réalisation rapide;
- présentée par A gauche toute (AGT) relative à l'acquisition des terrains nécessaires à la réalisation du Lac des Vernes.

Accepté une motion relative à la lutte contre le vandalisme et les dégradations de plus en plus graves contre les installations et les bâtiments tant communaux que publics, présentée par François Haldemann au nom du groupe radical.

Pris connaissance des rapports:

- du délégué du Conseil municipal au comité de gestion du centre de loisirs Maison Vaudagne (M. Iswala, S);
- du délégué au comité de l'association Undertown (M. Boccard, Ve).

**Prochaines séances du Conseil municipal** (sous réserve de modification): Mardis 20 janvier, 3 mars, 7 avril, 19 mai et 9 juin 2009 à 18h30.  
Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.  
Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles à l'adresse www.meyrin.ch. ■

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTE**  
**Spa Visage NEW**  
**Siam Beauty**  
**Loli**

*Siam beauty est un traitement anti-stress pour la peau du visage avec, entre autres, des extraits de ginseng, d'onagre, de thé de rose, de thé vert et de miel.*  
*Recommandé pour tout type de peau, il la décontracte immédiatement et la revitalise.*  
*Convient à tous, hommes et femmes, jeunes et moins jeunes.*  
*Avec garantie de fraîcheur et substances naturelles.*

Lundi - vendredi 8h30 - 19h Samedi 8h30 - 17h  
**Tél. 022 785 1122 - 13, rue de Livron - 1217 MEYRIN**

# Escalade Les soupes meyrinoises ont toujours la cote

*Tradition respectée et appréciée par de nombreux enfants et parents.*

La première soupe, qui a eu lieu mercredi 8 décembre, est certainement la plus ancienne organisée à Meyrin. Après un spectacle à ForuMeyrin, un cortège costumé s'est formé jusqu'à l'école de Livron, entraîné par les tambours et fifres de Meyrin. **Les festivités ont été organisées par l'AHVM.** Un nombreux public a répondu présent et s'est réchauffé en dégustant l'excellente soupe préparée par Béatrice et Rémy Ménétrety dans le préau de l'école.



## La promenade des Champs-Frèchets en fête samedi 13 décembre.

Des groupes de personnes de tous âges, de toutes origines, de tous les styles possibles, sont agglutinés entre les arcades du CEFAM et des aînés pour y déguster une délicieuse soupe de l'Escalade après un apéritif musical donné par le chœur de la Printanière. Un va-et-vient continu, des retrouvailles entre voisins et connaissances, des discussions animées et des enfants qui jouent, qui courent sous un temps ensoleillé.

Le jeudi 11 décembre, c'était le tour des jeunes de l'association Transit de servir la soupe de la mère Royaume sur la Place des Cinq-Continents au son «jazzy» du groupe les «Désaccordés».



Les aînés et le CEFAM aux Champs-Frèchets allient les compétences gastronomiques internationales. Ces associations offraient un subtil et original alliage entre légumes du terroir et saveurs venues d'ailleurs.



# Vivarium Les bébés animaux ont leur nurserie

L'équipe d'Elapsoïdea a ouvert une section spéciale pour les petits serpents, lézards et autres scorpions. A visiter absolument!

**V**ous aimez les reptiles? Ils vous font peur ou vous intriguent? Quelle que soit votre approche de ce monde animal particulier, ne manquez pas de vous rendre au vivarium Elapsoïdea. La nouvelle équipe dirigeante, emmenée par Raoul Gonzalez, a mis sur pied fin novembre un coin spécial pour les bébés nés sur place ou «donnés» par des particuliers. Vous y découvrirez des serpents (crotales, boas, couleuvres) mais aussi des lézards, des geckos, des petits caïmans nains à lunettes, ou encore des caméléons et des iguanes.

«Notre objectif est de rendre attentifs les visiteurs aux responsabilités qu'ils prennent lorsqu'ils acquièrent des animaux», explique Raoul Gonzalez. Bon nombre de ces petits reptiles ont en effet été récupérés de particuliers qui ne savent



pas s'en occuper. Ils les achètent, les offrent comme cadeau et, après quelque temps, ne savent plus quoi en faire.

### Pas des jouets!

De fait, on ne s'improvise pas gardien de reptiles. Ces animaux ne sont pas des jouets. Ils nécessitent des connaissances spéciales. «Récemment on m'a ramené un petit caméléon soit disant trouvé sur un balcon», raconte Raoul Gonzalez. «La personne avait acheté un terrarium et des accessoires pour CHF 1'000.- et ne savait pas quoi lui donner à manger!»

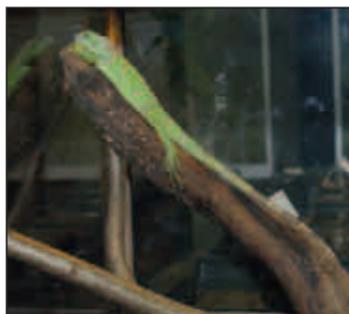
Ce genre d'événement arrive fréquemment, surtout depuis que les animaleries commerciales se sont mises à vendre des reptiles. Depuis fin novembre, chez Qualipet installé à côté de Mediamarkt, il est possible de se procurer serpents, lézards, iguanes, tortues et autres grenouilles exotiques à un jet de pierre du vivarium. Lors de notre visite, le vendeur nous a assuré qu'il ne vendait pas ces spécimens à n'importe qui, qu'il s'assurait d'abord de leurs motivations et de leurs connaissances! On ne peut que le souhaiter. ■



Jeunes caïmans nains à lunette



crotale



iguane



et tortue d'eau.

M.MN.

Photos: ARTI/Tilmann

Publicité

**Luigi de Nadai**  
vous souhaite  
une très bonne  
année 2009

Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin / Genève  
Tél. 022 / 785 65 05

NOEL  
FOURRURES  
GENÈVE  
Nouvelle Collection  
choix - qualité - prix  
1, place Claparède  
022 348 28 55  
GIORGIO ARMANI

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane souhaite à sa clientèle  
une belle année 2009 et vous  
remercie de votre fidélité  
de joyeuses fêtes*

Commencer l'année en beauté!!  
«Votre peau» est un bien qui mérite le meilleur!

- Venez découvrir le traitement Hydroptimale TH3 Nouvelle génération
- La force du calcium pour une peau inégalée
- Soins esthétiques complets visage et corps
- Solarium

**Tél. 022 782 39 11**  
Champs-Fréchets Meyrin  
Parking gratuit assuré

LUNDI 9H - 15H45  
MARDI, JEUDI, NON STOP 9H 19H  
MERCREDI 9H-12H  
VENDREDI 9H-12H 14H-19H  
SAMEDI 8H - 15H

**Julieta, Teresa et  
Christine**  
**VOUS  
PRÉSENTENT  
LEURS  
MEILLEURS  
VOEUX  
POUR 2009**

Prix réduits  
AVS / Etudiants / chômeurs

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
pin@ams-electricite.ch

**EBENISTERIE**  
Tél. 022 782 30 58  
Chemin Riantbosson 12  
1217 MEYRIN

Fabricant agréé  
CORIAN® AUTOPON®

## Chronique juridique

## Face à la violence domestique: que faire?

Le 22 novembre 2005, la loi genevoise sur les violences domestiques est entrée en vigueur à Genève.

Cette loi définit les violences domestiques comme étant «une situation dans laquelle une personne exerce des violences physiques, psychiques, sexuelles ou économiques sur une autre personne avec laquelle elle est liée par un rapport familial, conjugal, de partenariat ou d'union libre, existant ou rompu».

Le terme «domestiques» doit être compris comme faisant référence à la cellule familiale au sens large.

La définition de la notion de violence domestique peut ainsi être établie comme suit : les violences au sein d'un couple ou d'une famille, soit entre personnes partageant une relation familiale, conjugale, de partenariat ou d'union libre, actuelle ou antérieure.

Aussi, toute personne se trouvant victime de violence de la part d'un proche tel que sus-décrié peut solliciter des mesures d'éloignement d'urgence.

## Les mesures d'éloignement urgent

La loi genevoise sur les violences domestiques permet à un officier de police de prononcer une mesure d'éloignement immédiat à l'endroit d'un auteur présumé de violences domestiques.

Les violences n'ont pas à être prouvées au sens strict, mais doivent apparaître vraisemblables à l'officier de sollicité.

Cette mesure doit être prise uniquement en cas d'urgence et pour autant qu'aucune autre mesure plus légère ne soit propre à écarter le danger.

Les mesures d'éloignement envisagées par la loi sont pour l'auteur des violences, en particulier, les suivantes :

1. Une interdiction de quitter un territoire qui lui est assigné;

2. Une interdiction de pénétrer sur des lieux déterminés (par exemple : domicile conjugal, école d'un enfant, place de travail, foyer...);

3. Une interdiction de contacter des personnes déterminées;

4. Une interdiction d'approcher des personnes déterminées.

Au moment de l'éloignement, si la mesure concerne son logement, l'auteur de violences, accompagné d'un policier, peut emporter les objets dont il a absolument besoin.

Il doit déposer les clefs de son domicile auprès de l'officier de police et fournir une adresse à laquelle il peut être atteint.

Un hébergement provisoire lui est en principe proposé.

Ces mesures ne peuvent être ordonnées que pour une durée maximale d'un mois.

Si la mesure est supérieure à 48 heures, elle peut faire l'objet d'une opposition auprès du Juge de Paix.

Cette opposition n'a toutefois aucun effet suspensif et reste en vigueur pendant l'examen par le Juge.

Enfin, si la mesure porte sur plus de 8 jours, elle est immédiatement transmise au Juge de Paix, afin qu'il prenne une décision formelle ; elle reste en tous les cas en vigueur jusqu'au prononcé de la décision judiciaire.

## Application de la loi...

Cette loi est un progrès théorique évident face aux violences domestiques; toutefois, elle est encore trop peu appliquée en pratique en raison d'une certaine réticence ou d'une méconnaissance de la loi de la part des autorités.

Il est à espérer que la situation change.

Dans l'intervalle, les victimes de violences domestiques doivent aujourd'hui encore faire preuve de courage et insister auprès des officiers de police pour faire valoir leurs droits - car ceux-ci existent - et permettre une application correcte et surtout indispensable de la loi sur les violences domestiques. ■

Maître Cyril Aellen

BIBLIOTHÈQUE  
FORUM MEYRINHoraire de prêt - saison hiver  
(jusqu'à fin avril 2009)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

Horaire de lecture des journaux  
et revues - saison hiver  
(jusqu'à fin avril 2009)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

## Enfants

- Mercredi 14 janvier 2009 à 14h00, «**Le petit prince**», d'après Saint-Exupéry, conte animé et musical par la Cie les Baladins, dès 6 ans.
- Mercredi 28 janvier 2009 à 14h00, «**Histoires soufflées du haut des étoiles**», contes par Sophie Maurer et David Cotting à la percussion, dès 5 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint. Nous vous prions également de respecter les âges indiqués. Merci de votre compréhension.

## Le saviez-vous?

- [www.meyrin.ch/bibliotheque](http://www.meyrin.ch/bibliotheque)
- Vous pouvez réserver directement par Internet les documents déjà empruntés qui vous intéressent. Nous vous contacterons dès qu'ils seront disponibles.
  - Retrouvez le programme complet de nos animations sur le site Internet de la bibliothèque.
  - Chaque semaine nous vous proposons une idée-lecture, disponible sous la rubrique «Animations».

Publicité

family  
brunch

TOUS LES DIMANCHES  
DE 11H55 A 14H55

DELICIEUX BUFFETS FROIDS,  
CHAUDS & DE DOUCEURS...

PARKING GRATUIT  
JEUX POUR LES ENFANTS  
CHF 47.- PAR PERSONNE  
CHF 23.50 DE 6 A 14 ANS  
GRATUIT DE 0 A 6 ANS

RESERVATIONS AU 022 710 30 52

RAMADA PARK HOTEL  
Av. Louis-Casai, 1216 Cointrin  
[www.ramadaparkhotel.ch](http://www.ramadaparkhotel.ch)



Publicité



## Notre conseil personnalisé: à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous. Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/geneve](http://www.raiffeisen.ch/geneve) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous !  
**0800 BANQUE**  
**0800 22 67 83**

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
1217 Meyrin  
022 782 06 90  
Agence à Meyrin Centre  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**



# Local des aînés Que du bonheur au quotidien!

Ouvert officiellement aux Champs-Frêchets le 1er septembre et inauguré début octobre, ce lieu fait un tabac auprès de la population en âge AVS.

Un endroit pour se rencontrer, échanger des expériences, dialoguer, passer de bons moments, jouer à des jeux de sociétés... Le vœu du conseiller administratif Roland Sansonnens, suggéré l'an dernier par la conseillère municipale Renée Ecuyer, a été exaucé! Les aînés se pressent quotidiennement dans leur nouveau local des Champs-Frêchets, qui pour prendre un café, écrire un mail sur l'ordinateur à disposition, bricoler, jouer ou encore ne pas être seuls.

«En septembre, nous avons enregistré la visite de 349 personnes», commente José Alvarez. «En octobre, 440 et en novembre 456». Pour l'animateur, responsable des lieux, ce n'est pas seulement la palette d'activités proposées qui attire les personnes en âge AVS, mais le fait de pouvoir y rencontrer d'autres personnes.

«Ici, c'est comme une résidence secondaire», s'exclame une aînée lors de notre visite un vendredi après-midi en plein jeu de loto. Elle y vient partager le thé ou le café pour la modique somme de 50 ct avec des ami-es, prendre une collation le midi



Photo: ARTillmann

■ Au «Jardin de l'amitié», mis sur pied par le service des aînés, on se presse au loto du vendredi.

ou encore jouer aux cartes ou au loto.

L'ambiance est bon enfant dans ce local divisé en trois parties: une réception avec poste informatique et tables, une salle de réunion bardée d'une kitchenette ainsi qu'un petit bureau pour les animateurs.

«Il est des personnes qui vivent

depuis 40 ans à Meyrin et qui n'ont jamais fréquenté de café. Elles viennent ici régulièrement parce qu'elles s'y trouvent bien, adorent échanger avec d'autres», ajoute José Alvarez.

Pour le loto, nul besoin de grands lots. Les chocolats, mandarines et autres friandises font l'affaire.

L'important, c'est de papoter, d'échanger entre deux tirages de numéros. De se parler de ses enfants et petits enfants, des joies et des malheurs de la vie.

«Parfois, nous sommes confrontés à des problèmes lourds, nous adressons ces personnes aux services

compétents de la Commune pour qu'elles y trouvent de l'aide», conclut José Alvarez.

Le local des aînés est avant tout un lieu de partage dans la joie et la bonne humeur. Les aînés ont déjà tissé des liens avec le CEFAM tout proche avec qui ils ont concocté une magnifique fête pour l'Escalade. ■

M.MN.

## Informations pratiques

Le local des aînés se trouve aux Champs-Frêchets juste en face du CEFAM. Il offre un poste informatique sur rendez-vous de 9h00 à 17h00 (022 782 65 11).

Il propose en semaine de 14h00 à 17h00 des jeux divers (domino, hâte-toi lentement, scrabble et activités surprises, jeux de cartes, magie des mots et jeux de mémoire, loto). Il est fermé le samedi, ouvert les dimanches de 13h30 à 18h00 grâce à l'engagement de bénévoles.

## Longévité

# Denise Forney, doyenne du chœur «La Printanière»

Le 14 novembre dernier, le chœur mixte, rattaché au club des aînés de Meyrin, sous la présidence de René Ecuyer a donné un magnifique concert à la salle Antoine Verchère.

Nous avons eu droit à un concert de très haute qualité dont les chanteurs ont su chauffer la salle et tous les spectateurs venus nombreux les écouter.

Le chœur «La Printanière» a proposé un florilège de titres de la «Chanson Française», allant de Charles Aznavour à Jacques Brel en passant par Edith Piaf entre autres. Chaque pièce était présentée par le président du chœur, Lucien Perrelet.



Photo: ARTillmann

## De l'âge et de l'entrain

Notre attention a été particulièrement retenue par une chanteuse aux cheveux tout blancs et qui faisait preuve d'un allant, d'un dynamisme et d'une expression exceptionnelle.

Renseignements pris, il s'agit de Denise Forney. Cette petite dame est entrée au chœur «La Printanière» en 1991. Après s'être très bien intégrée, elle a commencé à chanter en 1993, c'est-à-dire qu'elle a une expérience des spectacles et concerts de plus de 15 ans!

Certes, ce n'est peut-être pas une exception en soi mais lorsque vous saurez qu'elle vient de fêter, le 10 décembre passé, son 90<sup>ème</sup> anniversaire, jour où le chœur fêtait l'Escalade, alors là... c'en est une!

A part chanter et suivre assidûment toutes les répétitions, Denise Forney a la responsabilité de rédiger tous les comptes-rendus des voyages et des courses de la chorale. Ces récits sont ensuite publiés dans le journal de «La Printanière». ■

D. K.



Photo: Jacques Pavillon

## Publicité

# Ypsilon

coiffure création

**Nous sommes prêtes à vous séduire!**

## Meilleurs vœux pour 2009 !

1217 Meyrin • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75 • www.ypsilon-creation.ch  
maîtrise fédérale • label visagiste • membre haute coiffure française

image: L'ORÉAL • layout: cjb www.jeanbucher.ch

# Théâtre Forum Meyrin Effacer Mein Kampf - un combat artistique



FORUM  
THÉÂTRE  
MEYRIN

www.forum-meyrin.ch

Des pages d'art, de mémoire et de paix sur les pages d'un livre de guerre.

Il est des souvenirs trop laids pour qu'on les garde chez soi, trop douloureux pour qu'on les brûle avec les vieux papiers. On les enfouit alors dans les sous-sols de notre mémoire, espérant qu'une poussière d'oubli les recouvre à tout jamais. Mais la vie est ainsi faite que le passé remonte toujours à la surface. Et ce sont souvent les enfants qui nous reviennent les poches pleines de ces bribes d'histoire.

Linda Ellia n'a pas échappé à cette loi. Un jour, sa fille de douze ans est rentrée à la maison avec un exemplaire de Mein Kampf trouvé dans une cave. Que faire de ces lignes de haine exhumées par l'innocence d'une enfant? Comment transmettre l'espoir en présence de ces pages de malheur?

À l'agression de ces mots elle a choisi de répondre avec ses armes, celles de l'artiste, recouvrant les pages du livre avec ses images. Après avoir réalisé une trentaine d'images, elle a passé le relais à d'autres. Parce qu'il fallait opposer un geste collectif à ce texte et à la barbarie qu'il a engendrée. Plus de sept cents personnes, artistes connus, mais aussi quidams rencontrés dans la rue, inconnus du monde entier informés par Internet, ont participé à ce grand happening voulu par Linda Ellia.

L'œuvre a été publiée aux éditions du Seuil en 2007. C'est *Notre combat*.

Jean-Marie Antenen, extrait de *Si n°3, publication commune du Théâtre Forum Meyrin et du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève*

## Entretien

### Ushanga Elébé : Comment est né le projet *Notre combat*?

**Linda Ellia :** Je pense que j'ai été très marquée, dans mon enfance, par le récit de mon père lorsqu'il m'a expliqué l'histoire de la Seconde Guerre mondiale. Plus tard, lorsque j'ai visité les camps de concentration à Dachau, j'ai subi un autre choc. Je me suis retrouvée enfermée quelques secondes dans une salle de douche. Les mots me manquent pour raconter ce que j'ai vécu à ce moment-là. Je peux juste dire que pendant ces éternelles secondes, j'étais une déportée, les yeux rivés sur les pommeaux des douches, attendant l'eau en sachant que le gaz sortirait. C'est une sensation que je garde toujours en moi. En rentrant à Paris, je suis devenue asthmatique et claustrophobe, sans doute pour ne jamais oublier.

Un sentiment profond de rage, de



colère, de révolte m'anime depuis. Tant d'injustice, de cruauté, exercée sur des frères de sang parce qu'ils étaient différents!

Tout est si fragile, encore aujourd'hui. Les massacres ethniques sont, hélas, toujours d'actualité. Les tyrans ne s'appellent plus Hitler et les victimes ne sont pas forcément des juifs, des communistes, des handicapés...

Ce livre, je ne l'ai pas cherché, il est tombé entre mes mains, comme par magie. Il a brusquement arrêté le cours de ma vie de peintre. Je me suis dès lors concentrée sur mes pensées. Comment allais-je me débattre contre ces écrits qui ont engendré tant de massacres? Je n'avais de cesse qu'à trouver une solution à mon tourment. Je me suis mise à écrire la nuit, pendant mes insomnies.

Un soir, alors que je scrutais le livre, comme à mon habitude, j'ai eu l'idée de recopier quelques-unes de mes phrases sur les écrits de Mein Kampf. Tout est parti de là. J'ai finalement utilisé ce livre comme un instrument de réplique, de défense.

### Intervenir sur ces pages a-t-il été difficile?

Trouver l'idée a été le plus difficile pour moi. J'en ai pratiquement perdu le sommeil pendant trois mois. J'étais comme tétanisée, obsédée, incapable de faire autre chose. J'avais l'impression de détenir ce tyran entre mes mains. L'occasion m'était donnée de ne pas laisser ce livre intact.

Intervenir sur les pages a été un véritable soulagement. Je ne voulais plus m'arrêter.

### Pourquoi avoir demandé à d'autres personnes de vous emboîter le pas?

Au bout d'une quarantaine de pages, j'ai voulu partager ce que je ressentais. Je ne pouvais pas garder cette exaltation pour moi seule. Je désirais donner la parole à tous. Je suis alors descendue dans la rue. La

grande difficulté a été ensuite de me faire entendre sans effrayer les gens, puis de récupérer les pages.

Il était très important pour moi que se soit des inconnus. Je désirais prendre le temps de bien choisir les gens dans la rue, de les convaincre d'exprimer leur émotion, leur répulsion face à un tel support. Ils étaient libres de faire ce qu'ils voulaient sur leur page. Certains la lisaient, d'autres pas, certains dessinaient devant moi, d'autres la rendaient le mois suivant ou pas du tout. Il a même fallu que j'achète deux autres livres de la même année d'édition parce qu'il me manquait des pages!

### Aviez-vous un lieu de prédilection pour ces rencontres?

J'affectionnais tout particulièrement le Palais de Tokyo pour rencontrer les futurs participants. La plupart de mes rendez-vous étaient pris dans ce lieu chaleureux où tant de pages m'ont été rendues.

### Vous avez fait appel à des artistes reconnus mais aussi à des anonymes. L'intervention de personnes de tous bords a-t-elle une importance toute particulière?

Les artistes auxquels j'ai fait appel sont ceux que j'affectionne et que je respecte. Ils me touchent par leur talent et par leur engagement dans leur travail. Ils ont été d'un soutien précieux. Ils m'ont donné l'énergie de ne jamais baisser les bras. Ils ont toute ma reconnaissance.

J'aurais voulu avoir d'autres personnalités que je n'ai hélas pu atteindre.

### Oui, faire intervenir des personnes de tous bords a son importance : la diversité à travers l'art pour une cause commune, la paix. On a tous notre mot à dire, artiste ou non.

J'ai fait plusieurs rencontres extraordinaires, intenses, riches en émotions. Certains sont devenus des amis très proches. Ma rencontre

avec Thierry Illouz est de l'ordre du miracle. Thierry Illouz est aujourd'hui un ami essentiel dans mon existence.

### En comparant le résultat et l'intention de départ, que pouvez-vous en dire?

J'ai été agréablement surprise par ce que ce projet collectif a suscité et suscite encore.

Mon désir était que ce combat m'accompagne tout au long de ma vie de peintre, pour le livrer bien plus tard. Mais tout est allé très vite: des messagers fantastiques ont pris le relais, une chaîne humaine s'est formée dans le monde; grâce à eux le projet fut terminé au bout de 3 ans. Je les remercie de tout mon cœur. Ils ont permis de réaliser mon vœu le plus cher: rendre possible ce combat par cet acte de résistance.

### Est-ce que ce geste artistique s'est révélé libérateur?

Oui, dans mon travail. Pendant cette aventure, un autre regard s'est imposé à moi. J'ai exploré de nouveaux supports, d'autres matériaux. J'ai, par exemple, fabriqué des poupées en tulles de diverses couleurs, ligotées avec de la ficelle, du fil de fer, des élastiques, de la corde. Certaines n'ont que la tête, d'autres sont immenses et sans membres. La première, je l'ai collée sur une page de Mein Kampf (*Notre combat*, page 375).

Je vois les choses différemment à présent. C'est peut-être ça, la liberté: créer, voir ce qui se passe autour de soi et pouvoir le dénoncer, le montrer.

### Que peut l'art face à la barbarie?

Justement, se soulever, se révolter face à toutes sortes d'injustices à travers un art engagé. L'émotion véhiculée par l'art est une arme redoutable qui fait son chemin. Il faut être très patient. Tout fini par arriver un jour. Il suffit d'y mettre toute sa sincérité, son cœur.

### Est-ce que l'artiste a une responsabilité particulière face à l'histoire?

Si l'histoire le touche, oui. On a tous une responsabilité face au passé. Il faudrait qu'il nous serve d'exemple, pour que les injustices ne se reproduisent plus jamais. «À l'avenir, l'odieux peut encore nous tomber sur la tête» (*Notre combat*, page 39).

### Arrivé à la dernière page du livre, que souhaiteriez-vous que le lecteur retienne?

Chaque personne possède en elle la force d'agir, de combattre, de se rebeller contre l'adversité de ne jamais subir. Il suffit de le vouloir, de le décider et d'agir. L'union fait aussi la force, levons-nous pour le bien et non pour le pire! ■

## Exposition *Notre combat*

Dessins, collages, objets /  
Par Linda Ellia (France), artiste peintre et photographe

Du mardi 13 janvier au mercredi 18 février 2009  
Vernissage le mardi 13 janvier à 18h30

Ouverture publique les mercredis et samedis de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00, ainsi qu'une heure avant les représentations.

Visites scolaires du lundi au vendredi sur rendez-vous au 022 989 34 00.

Entrée libre

Accueil réalisé en collaboration avec les éditions du Seuil

Cette exposition intègre notre Théma Geist du 6 janvier au 8 mars 2009

# Une interrogation de la culture germanique

Deuxième thème de la saison 08/09, Geist interroge la culture germanique, incluant dans cet adjectif des oeuvres de plusieurs pays de langue allemande: l'Allemagne, l'Autriche (par l'entremise de Thomas Bernhard et du «premier» Fritz Lang) et la Suisse allemande (on pense ici à nos deux duos: Anna Huber et Susanne Huber; Christian Zehnder et Balthasar Streiff, ces derniers revivifiant la tradition musicale de l'est de notre pays).

## Objectif des thèmes

Il est plusieurs manières de dire la vérité d'un objet d'étude, plusieurs manières de l'envisager. Chaque approche, progressivement, alimente la compréhension que l'on en a. Nous avons choisi, au Théâtre Forum Meyrin – lieu d'art et de connaissance, disposant d'une salle multidisciplinaire, de galeries d'exposition, d'une salle de projections filmiques, d'ateliers et d'espaces de débat – de les additionner et de les confronter. Aussi les points de vue de chorégraphes, de dramaturges, d'écrivains, de musiciens, de cinéastes, d'académiciens et de plasticiens s'agrègeront-ils pour approfondir le regard que nous portons sur le monde. Gageons que par l'appréciation de ces perspectives distinctes seront également éclairées les spécificités propres au langage de chacune des disciplines convoquées!

M.M.

## Morceaux choisis de janvier:

**STÜCK MIT FLÜGEL** (danse), chorégraphie Anna Huber, piano Susanne Huber > 16 janvier à 20h30

Une pianiste, une danseuse. Anna Huber et sa sœur Susanne tissent une fine toile de sons et de mouvements, qui, débordant le cadre strict de la scène, nous enveloppe ; cocon sen-



Woyzeck

sible et fragile qu'on aimerait ne plus quitter.

**WOYZECK** (théâtre), de Georg Büchner, m.e.s Andrea Novicov > 20-24 janvier à 20h30

Cette version métissée de Woyzeck, mêlant chants, danses et acteurs de divers horizons culturels se lit comme une prémonition des profonds contrastes entre pays riches et pays dits émergents et de l'éclatement des équilibres du monde que ces contrastes impliquent.

**LES NIBELUNGEN** (film), de Fritz Lang, 1924 > 17 janvier à 17h00

Grosse production en deux parties, Les Nibelungen n'est en aucun cas une adaptation de l'opéra de Wagner. Fritz Lang est allé puiser dans les anciennes légendes germaniques

et scandinaves pour en faire une grandiose saga sous-titrée «Une légende du peuple allemand». D'immenses décors, une abondante figuration et une multitude de prouesses techniques en font un film d'anthologie.

**LA GRANDE QUESTION, ETC.** (exposition bilingue français-allemand) Par Wolf Erlbruch, illustrateur (Allemagne) > 13 janvier-18 février

Traduit dans plus de vingt langues, Wolf Erlbruch est considéré comme l'un des grands illustrateurs de notre époque. Dessinateur hors norme, il n'a de cesse d'explorer les couleurs et les formes. Il revisite le monde imaginaire de l'enfance. En dé faisant et détournant les codes traditionnels de l'illustration, il crée du neuf. ■

**Geist**  
ou l'esprit germanique en débat

**Festival pluridisciplinaire**  
(spectacles, film, expositions, café et goûters des sciences)

Du 6 janvier au 8 mars 2009  
au Théâtre Forum Meyrin

www.forum-meyrin.ch / Tél. 022 989 34 34

Théâtre Partenaire Théâtre de Carouge - Atelier de Genève

## Exposition

# Les artistes de Meyrin à l'affiche

Les galeries du Théâtre Forum Meyrin vont accueillir les artistes amateurs en juin 2009.

Pour la quatrième fois, le service de la culture organise cette exposition ouverte aux amateurs pratiquant les différentes techniques d'art visuel: peinture, aquarelle, dessin, sculpture, techniques mixtes. L'exposition aura lieu du 13 au 20 juin 2009!

Le délai pour déposer son dossier de candidature est fixé au 27 mars 2009.

### Celui-ci doit comporter:

- une œuvre que vous souhaitez exposer\*
- des photos de deux autres œuvres que vous souhaitez également exposer
- les dimensions des œuvres
- votre cv et coordonnées complètes, postales et électroniques

\* La règle du jeu est différente de celle des dernières éditions: le jury aimerait se prononcer non pas seulement sur photos mais souhaite voir le travail, d'où la demande de mettre une œuvre à disposition du jury.

Un comité de sélection choisira les participants et ceux-ci en seront informés rapidement. Trois œuvres par participant seront exposées en juin.

Un soin tout particulier sera porté sur l'accrochage et pour cela, il sera confié à un commissaire d'exposition.

### Formalités d'inscription:

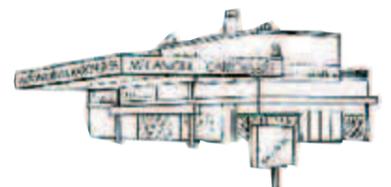
- 1) informer dès maintenant le service culturel de votre souhait de participer,
- 2) Déposer votre dossier (ainsi qu'une œuvre) à la réception de la Mairie à l'attention de Dominique Rémy.

Service culturel  
Mairie de Meyrin  
Rue des Boudines 2  
1217 Meyrin  
022 989 16 59  
culture@meyrin.ch.

Publicité



**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**



VENTE

MECANIQUE - CARROSSERIE

SPECIALISTE AIR CONDITIONNE

RABAIS JUSQU'À **50%** SUR LES PNEUS

ET **25%** SUR LES BATTERIES

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



16, route de Mategnin 1217 Meyrin

tél. **022 782 69 44**

fax: 022 782 66 38

e-mail: info@garagekarcher.ch

## Exposition

## Retour en images sur Girafes &amp; Cie

Depuis l'installation de l'exposition Girafes & Cie dans les galeries du Théâtre Forum Meyrin, le virus a gagné toute la Commune. Les couloirs de la Mairie abritent quelques-uns de ces «mammifères ongulés», l'auberge communale en héberge d'autres et la bibliothèque en est peuplée; à croire qu'elles se sont échappées et veulent s'établir dans notre commune.

Mais revenons à l'exposition des galeries du Théâtre Forum Meyrin où de nombreux visiteurs se sont baladés à travers les évocations de ce musée imaginaire dédié aux girafes.

En collaboration avec le Théâtre, le service culturel communal a organisé et financé la première semaine de l'exposition pendant laquelle les créateurs et concepteurs, Albert et Kiki Lemant, ont animé des ateliers et guidé les visites.

Usagères du CEFAM, personnes inscrites aux cours de peinture de l'AHVM, personnes âgées, personnel municipal et bien sûr de nombreuses classes primaires de Meyrin, ont pu ainsi rencontrer ces deux artistes et se laisser guider par eux dans cette reconstitution inventée, détournant avec humour l'imagerie coloniale et scientifique. ■



■ L'exposition



■ Visite d'un cours de l'AHVM



■ Les girafes fabriquées par les écoliers.



■ Un atelier de fabrication de girafes.

D.R.

## Bibliothèque Forum Meyrin

# «Janvier au Maghreb» du côté de la section adultes

Le thé vert à la menthe et les gâteaux faits maison offerts aux lecteurs durant les matinées du mois de décembre ont connu un franc succès. Pourquoi ne pas continuer sur la lancée avec une bibliographie sur le Maghreb, «nourriture» un peu moins terrestre certes, mais tout aussi réjouissante pour l'esprit! Des suggestions de lectures hautes en couleurs pour débiter l'année en beauté. Les lecteurs y trouveront des

pistes historiques et sociologiques, mais aussi, bien sûr, des romans et des bandes dessinées.

### «La petite taupe» chez les jeunes

La section Jeunesse fait écho à la Théma «Geist»\* proposée par le Théâtre Forum Meyrin. Dès le 13 janvier, pleins feux sur l'illustrateur alle-

mand Wolf Erlbruch, co-auteur du célèbre «De la petite taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête» (Milan, 1993). Une lecture animée et interactive de cet album sera proposée aux enfants les mercredis à 10h00 et 11h00 (durée env. 30 min) et aux classes (sur rendez-vous) jusqu'au 18 février.

Des illustrations regroupées sous le titre «Etats d'âme à la Wolf Erlbruch» viendront orner les murs de l'institution et une exposition d'ouvrages de l'auteur en langue originale et en français permettra au public de mieux en apprécier l'extraordinaire talent. ■

### La bibliothèque

\*Cette Théma fera l'objet d'une vitrine et d'une bibliographie en février du côté de la section Adultes



## Concours littéraire 2008

# 16ème Prix artistique de la Ville de Meyrin

Les prix ont été remis le 22 novembre 2008 lors d'une soirée chaleureuse à la Maison Vaudagne.

L'attention était au maximum pendant que Gérard et Claude Fissé, comédiens, lisaient quelques textes primés. Plus de 40 nouvelles et 20 textes poétiques étaient parvenus au jury et nombreux se sont déplacés ce samedi soir pour passer ensemble cette soirée et rencontrer d'autres amateurs de l'écriture. Certains candidats ont reçu un prix, d'autres une mention d'honneur, d'autres encore un prix d'encouragement; Odette Billard, présidente des Artmeyrinois a remis - selon son habitude - quelques mots personnels à chaque participant. La plus jeune concurrente avait cette année 9 ans et le jeune écrivain ayant reçu un prix, 13 ans. Le talent n'attend pas les années!

Quelques lecteurs assidus rencontrés à la Bibliothèque de ForuMeyrin avaient cette année rejoint le jury; leur contribution a été précieuse.

Une publication des textes primés va être éditée. Ce concours littéraire, organisé en collaboration avec les Artmeyrinois, est lancé chaque année en juin et est ouvert à tous. Renseignements sur [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture) ou 022 989 16 59.

### Le palmarès

#### Nouvelles

Premiers prix ex-aequo: Thierry-Daniel Coulon et Cécile Jéquier  
Deuxième prix: Agnès-Maritza Boulmer  
Prix du scénario: Montserrat Fernandez Nieto  
Prix de l'audace linguistique: Sylvain Thévoz  
Prix du jeune écrivain: Marc-Aurèle Dubois- Pèlerin

#### Poésie

Premier prix: Charles Viquerat  
Deuxièmes prix ex-aequo: Yannick Stiassny et Joël Goldstein

Palmarès complet à consulter sur [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture) ■



## Au fil des jours ...

### TÉLÉMEYRIN OU CABLECOMEMENT VOTRE?

Du 27 ou 28 novembre, pendant presque 24 heures, un vent de panique a soufflé sur certains quartiers de Meyrin. Que s'était-il passé? Une attaque de terroristes comme à Mumbai? Rien de tout cela mais bien plus grave: plus aucun appareil TV ne fonctionnait dans ces quartiers. Et que fait une famille meyrinoise un soir sans TV? Bonne question! Chéri, peux-tu téléphoner à Télémeyrin pour voir ce qui se passe? Le numéro de téléphone de Télémeyrin est vite trouvé sur une facture. Donc, Chéri compose le numéro de téléphone de Télémeyrin et, surprise, c'est Cablecom qui répond. En fait, c'est une machine qui communique les heures d'ouverture de Cablecom et Chéri apprend ainsi que chez Cablecom le travail s'arrête à 16h30. Heureusement, la machine indique le numéro pour les appels après ce délai. Chéri compose ce nouveau numéro et c'est encore une machine qui répond. Pour les factures, appuyez la touche 1, pour les questions techniques, appuyez la touche 2, etc. etc. Puis la machine demande que l'on indique, en appuyant des boutons, notre code postal et Chéri apprend ainsi qu'il y avait des travaux sur la ligne. Pour terminer, Cablecom, à travers la machine, remercie Chéri pour sa patience. Heureusement, la machine ne peut pas voir ce qui se passe dans l'appartement de Chéri où une mini scène de ménage commence. C'est comme si Chéri en pouvait quelque chose.

Suite à cet incident, et tenant compte d'un grand nombre de questions posées par des habitants, Chéri voulait en savoir plus. Après enquête, voici les renseignements glanés auprès de Télémeyrin.

Télémeyrin a annoncé, dans l'édition de décembre de Meyrin Ensemble, que des travaux de maintenance du réseau de Télémeyrin avaient débuté en novembre pour

s'étendre sur une période de 3 à 4 mois. Or, une coupure inopinée du réseau est survenue le jeudi 27 novembre 2008 pour une cause accidentelle. En effet, une pelleteuse du chantier du tram a malencontreusement arraché le câble du télé-réseau. S'agissant d'un accident, cette coupure n'a évidemment pas pu être prévue dans l'annonce de Télémeyrin du mois de décembre. Cablecom a immédiatement entrepris les réparations nécessaires pour rétablir le réseau en fin de journée déjà.

En décembre, l'ensemble des Meyrinois a reçu un flyer dans son courrier annonçant des travaux d'entretien dans la nuit du 11 au 12 décembre 2008, de minuit à 7h00 du matin. Ces travaux se sont déroulés normalement et le réseau a pu être rétabli le matin du 12 décembre.

Jusqu'à la fin des travaux, d'autres incidents de ce genre ne sont pas à exclure. Aussi, en cas d'interruption du réseau, Télémeyrin remercie ses clients de bien vouloir faire preuve de patience. Au besoin, le service clients de Cablecom peut être joint au 0848 66 08 48 (voir encadré). ■

HRB

#### Télémeyrin = Cablecom ?...

Télémeyrin S.A. est la société gérant le télé-réseau à Meyrin. Elle est détenue conjointement par la commune de Meyrin, Cablecom Sàrl et la Banque Cantonale de Genève.

Télémeyrin gère les aspects économiques du réseau. Cablecom, pour sa part, gère les aspects techniques et clientèle liés au réseau. C'est pourquoi le numéro du service clients, le 0848 66 08 48, aboutit normalement chez Cablecom.

## Le Naïf... Rubrique satirique ...



... au risque de se répéter, trouve inadmissible la manière dont beaucoup de nos concitoyens traitent les caddies de Meyrin Centre. Que l'on s'en serve pour rapatrier ses achats, il veut bien, mais les laisser par la suite au bord de la route au lieu de les rapporter, est inacceptable. Comme le Centre ne semble pas remarquer la disparition de douzaines de caddies, il arrivera bien le moment où il y aura pénurie. (Annexe photo)

... tel ne semble pas être le cas pour le moment. En effet, le soir lorsque les caddies sont remis en place sur le parking P2, les queues dépassent largement les emplacements qui leur sont réservés et gênent la circulation dans les couloirs destinés aux voitures. Les responsables du Centre devraient se pencher sur ce problème pour éviter des embouteillages.

... connaît des Meyrinois habitant vers l'impasse de Vaudagne, pas très heureux. Non seulement ils sont continuellement dérangés par le bruit et la poussière du chantier du tram, mais deux fois par semaine ils sont brutalement réveillés, avant 7 heures du matin, par le brouhaha du camion de la voirie qui vient vider les containers à ordures. Ces habitants, qui en bonne partie sont des retraités, se souviennent avec nostalgie du temps où leur quartier comptait parmi les plus tranquilles de la cité.

d'accord. Mais il se demande pourquoi les TPG n'assurent pas une vraie correspondance entre tram et bus à cet endroit?

... admire son ami Hans toujours prêt à rendre service. L'autre jour, alors qu'il fait la queue à la caisse d'une grande surface, il entend tomber des pièces sur le sol. N'écoulant que son bon coeur, se baisse pour récupérer la menue monnaie éparpillée pour la rendre à son propriétaire. Venant son tour de payer, il cherche son portefeuille dans la poche revolver de son pantalon et s'aperçoit qu'on a profité pour le lui chouraver. Comme on dit, on ne le reprendra plus!

... entend son pote Michel dire que le nouveau stade couvert et la patinoire couverte c'est très bien, mais que l'on attend toujours un toit pour le marché! En fin d'année, on peut tous croire au Père Noël.

... s'interroge en regardant les tables placées à côté de la «Fréchette». En dépit du bon sens, celles-ci sont posées sur le sol en pente. Impossible de poser un verre plein sans qu'il ne déborde ou une assiette pleine de soupe, encore moins de poser un oeuf dur sans qu'il roule et ne tombe par terre. Mais qu'importe; comme elles sont en bois, par temps de pluie, nos charmants bambins profitent, debout sur ces plateaux durant la récré, pour effectuer de dangereuses glissades.



... rentre d'une balade en ville. En sortant du tram à l'arrêt des Avanchets, il voit que le bus 56 l'attend. Comme beaucoup d'autres passagers il se précipite pour ne pas le rater. Mais à ce moment-là un autre tram, qui était stationné à côté, se met en marche et coupe la route à quelques «sprinteurs». Avec patience et fair-play ils le laissent passer. Mais une fois le tram parti, ils découvrent que le bus les a trahis, il a filé sans eux. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que cette situation se présente. Mais quand cela arrive en hiver avec le froid, la pluie et une bonne bise, c'est vraiment décourageant! Quelques jours plus tard on pouvait lire dans l'info du TCS, qu'aux heures de pointe les conducteurs des TPG ne peuvent pas retarder leur départ. Le Naïf est

... bambins qui ont également trouvé un jeu nouveau. Toujours si bien encadrés par les surveillants, profitent de la récré pour bombarder de terre les murs fraîchement nettoyés de l'école et de la nouvelle crèche. Il faut dire que l'on a mis à disposition de la munition en creusant des trous pour planter des arbres et laissé ce chantier ouvert plusieurs jours. ■

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!

## “ PERTE DE POIDS RAPIDE ”

**LES FÊTES SONT PASSEES, LES KILOS SONT RESTES!**



# 790.-

Nouveautés  
Kick boxing & Full contact

ABONNEMENT 12 MOIS

Toutes heures - Toutes prestations

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN

TÉL. 022 783 04 94  
PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7

# Retour sur le passé Il y a plus de 40 ans ...

A travers ce journal, des articles relataient la vie meyrinoise tant du côté des autorités que du côté des commerçants ou des habitants. Ces mois à venir, nous vous ferons partager une sélection de textes en espérant que ce petit regard en arrière vous intéressera et vous surprendra.

## Location d'un hangar

La Commune ne disposait jusqu'à ce jour d'aucun local digne de ce nom, tant pour permettre au personnel de la voirie de se changer, que pour abriter une grande partie du matériel communal.

L'occasion de louer un hangar de 10'000 m<sup>2</sup> au chemin de la Gare, donc à proximité de la mairie s'est présentée récemment au Conseil administratif, qui en a proposé la location pour quelques années en attendant la construction d'un bâtiment définitif. Le prix de location de ce hangar, qui

comprend également des vestiaires, des douches et un réfectoire, le tout pouvant être chauffé, s'élève à 42'000.- francs par an. C'est par 11 voix et 8 abstentions que le Conseil a accepté la proposition qui lui était faite.

«Ensemble» mai 1968 – rubrique «au Conseil municipal de Meyrin»

## Bravo Madame la Présidente!

Le bureau du Conseil municipal a également été renouvelé pour la période d'une année. La vague de

féminisme qui submerge Genève cette année a poussé une pointe jusqu'à Meyrin puisque Mme Pellet, la seule représentante du sexe dit faible au Conseil Municipal, a été appelée et ceci à l'unanimité à présider ce Conseil.

## Un boni de Fr. 51'000.- pour l'année 1967

Le compte rendu de l'année 1967 a été accepté à l'unanimité, après avoir voté les dépassements nécessités en diverses circonstances. Les comptes présentent Fr. 3'358'000.- aux recettes et Fr. 3'307'000.- aux dépenses, soit un boni de Fr. 51'000.-. Le phénomène constaté à la fin de l'année 1967 fait apparaître que la valeur de rendement du centime additionnel a baissé par rapport aux années précédentes et il faut vivement souhaiter qu'il ne s'agit là que d'une constatation éphémère et non d'une tendance qui se constatera encore cette année, car cela pourrait avoir de graves conséquences pour les finances de notre Commune.

Ensemble juillet 1968 – rubrique au Conseil municipal de Meyrin. Il est inté-

ressant de savoir qu'en 1968, Meyrin comptait déjà 13'000 habitants.

## Un centre culturel et de loisirs pour adultes

L'objectif numéro 1 de l'AHVM. Nous constatons, hélas qu'à Meyrin l'élan de solidarité qui a marqué la création du Centre de rencontre (au-dessus de l'UNIP) n'est pas en train de se renouveler. Pourquoi ne pas compléter dès lors le programme de l'une des deux réalisations actuellement à l'étude (centre social et centre religieux) en y ajoutant plusieurs salles polyvalentes et une grande salle de spectacles destinée au théâtre et aux manifestations importantes? Voilà notre idée.

Ensemble novembre 1968 – Editorial.

## Nouveau parking du Centre commercial de Meyrin

Dès l'été 1966, les commerçants du Centre commercial de Meyrin se sont rendu compte que le parking (actuellement le P1) ne suffisait plus aux heures d'affluence (il suffit de venir un samedi au Centre commer-

cial, pour voir des véhicules arrêtés presque jusqu'à l'avenue de Mategnin!)

Durant l'année 1967, les contacts furent nombreux entre le Conseil administratif de la Commune et le comité de l'Association des commerçants du Centre commercial de Meyrin. Les points de vue très divergents au début finirent par se rencontrer, grâce à la bonne volonté de chacun des partenaires.

Au début 1968, la commune de Meyrin proposait à l'Association des commerçants du Centre commercial de Meyrin de prendre en charge la construction de cette place, moyennant le versement par l'Association d'une somme de Fr. 200'000.-.

Le 28 mai 1968 enfin, le Conseil municipal de Meyrin,

- vu la nécessité de créer des places de stationnement,

- vu la demande et la participation des commerçants du Centre commercial,

- vu le préavis de la Commission d'urbanisme votait un crédit de Fr. 200'000.- pour la construction de ce nouveau parking.

Ainsi, grâce à la bonne volonté de chacun, grâce à la compréhension du Conseil administratif et du Conseil municipal de la Commune, grâce à l'effort des commerçants du Centre commercial, nous verrons bientôt cette <nouvelle place de parc des Boudines> (l'actuel P2). Ce nouveau parking va permettre sans doute un accès plus facile du Centre commercial mais, aussi, va permettre un stationnement plus aisé dans la cité.

Ensemble novembre 1968 – Communiqué de l'Association des commerçants du centre commercial de Meyrin.

## Meyrin, la cité des savants

Sous une pluie battante, à la Servette, le Naïf a attendu le X (\*). Ah! Comme il aurait voulu habiter près de l'aéroport! Il lui a semblé, en effet, que les bus affluaient dans cette direction. Enfin le X tant désiré est apparu à l'horizon. Abattu, déprimé et mouillé, le Naïf a réussi à pénétrer presque de force dans la voiture tant il y avait de monde. En donnant sa monnaie, il a dit au chauffeur son désespoir d'avoir tant attendu et d'avoir vu de nombreux bus prendre d'autres directions.

- Voyons, monsieur, lui a rétorqué ce dernier, vous qui habitez Meyrin, la cité du CERN donc des savants, vous ne savez pas que X c'est une incon-

due...?

Le tout dit gentiment, avec le sourire et à propos. Tiens, au fait, mais on n'était pas si mal dans ce bus-là!

(\*) A la place de chiffres, le bus pour Meyrin portait la lettre 'X'.

Ensemble novembre 1968 – Rubrique Le Naïf. ■

**SILHOUETTE**  
HEALTH FITNESS  
850 cours par semaine 37'000 m<sup>2</sup> - 26 centres

**“Après les fêtes, le fit”**

**699<sup>CHF</sup>**  
Offre limitée au 31.01.09

**ABONNEMENT ANNUEL  
ACCÈS UNIQUE Silhouette Meyrin**  
Rue Cardinal-Journet 4 | Tel. 022 785 50 50  
www.silhouette.ch

KTFM.CH \*Offre soumise à conditions

**Curves changera votre corps, mais aussi votre vie.**

**Curves**  
La passion de vous surprendre

Curves est une ligne unique de se mouvoir en forme. Notre programme de trois heures aux résultats prouvés s'adapte à votre emploi du temps et sans perdre de temps votre ligne se forme facilement. Apprenez nous et découvrez notre programme d'exercice de 30 minutes qui permet une perte de poids durable, sans tout le stress et l'ennui. Inscrivez-vous à Curves et découvrez le plaisir de vous surprendre.

022 782 81 67  
Avenue de Feuillasse, 24  
1217 Meyrin, Centre Commercial de Meyrin

Obtenez une semaine GRATUITE

Plus de 1000 clubs dans le monde

La semaine gratuite peut être obtenue lors d'une première visite ou d'un premier cours sur réservation. Offre non cumulable. Offre valable dans les clubs participants seulement et limitée aux seuls clubs adhérents.

# L'Escalade des Aînés

Le club des aînés, en collaboration avec les services communaux, a réuni plus de 250 personnes à l'école de Livron pour la traditionnelle choucroute de l'Escalade.



Le repas s'est déroulé dans une ambiance festive et musicale. Après la partie officielle où huit membres d'honneur ont reçu un diplôme en remerciement de leur dévouement, trois superbes marmites offertes par la Commune furent brisées à l'épée, dans la plus pure tradition, avec la formule habituelle: «Ainsi périssent les ennemis de la République», et le Célébré fut entonné par l'assemblée. ■

■ Nos autorités en pleine action devant un public ravi et chaleureux.



Publicité

Découvrez la nouvelle Opel Insignia.



**OPEL INSIGNIA**

- Moteurs de 110 ch à 260 ch, transmission automatique à 6 rapports ou boîte manuelle 6 vitesses
- Transmission intégrale adaptative 4x4
- Train de roulement FlexRide Premium
- Eclairage adaptatif (AFL+)
- Siège Premium labellisé AGR
- Insignia dès CHF 36'000.- (1.8 ECOTEC®, Limousine 4 portes)

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL**  
12, ch. Riantbosson • 1217 Meyrin • Tél 022 782 43 88 • Fax 022 785 16 30  
En face de Media Markt

Emissions de CO<sub>2</sub> 184 g/km, consommation moyenne 7,8 l/100 km, catégorie de rendement énergétique C.



**AVIS AUX PERSONNES EN ÂGE D'AVS**

La Commune organise de grands

**THÉS DANSANTS**

**DIMANCHE 25 JANVIER 2009**

**DIMANCHE 22 FEVRIER 2009**

**DIMANCHE 5 AVRIL 2009**

à ForuMeyrin  
Place des Cinq-Continents 1

Programme: 14h00 - 19h00  
Thé dansant

Animation musicale avec un excellent orchestre

Entrée: CHF 5.-

**Consommation:**  
CHF 2.- sans alcool  
CHF 3.- avec alcool

COMMUNE DE MEYRIN

Pour la saison d'été 2009, la commune de Meyrin recherche:

**Gardien-ne-s auxiliaires (100%)**  
au centre sportif municipal

**Votre profil**

- Etre âgé-e de 20 ans au minimum.
- Etre titulaire du brevet I de sauvetage en cours de validité.
- Réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin.
- Permis de travail valable.

**Périodes**  
De mi mai à mi septembre (4 mois)  
ou  
minimum 4 semaines consécutives durant juillet/août

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien remplir le formulaire «demande d'emploi pour gardien-ne auxiliaire d'été» disponible sur le site [www.meyrin.ch/emploi](http://www.meyrin.ch/emploi) ou à la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, 1217 Meyrin.

**Délai de postulation : 15 février 2009**

Publicité

**Daniela** Institut de beauté  
LUI et ELLE

Diplôme mondial Cidesco

**Vous souhaitez une nouvelle année prospère et une meilleure santé**

**Nouveau à Meyrin!!!**

Dépilation définitive à la lumière Pulsée, nouvelle génération

**Nouvelle année, nouvelle résolution, débarrassez-vous définitivement de vos poils disgracieux**

**Indolore** haute sécurité  
Résultat époustouflant dès la 1<sup>ère</sup> séance  
**Ultra rapide** et haute efficacité  
Traitement sur poils clairs et fins  
VENEZ TESTER SON EFFICACITE!  
Essai offert sans engagement  
Daniela vous offre 50%\* sur votre 1<sup>ère</sup> séance  
Du mardi au samedi de 8h. à 19h  
Parking 2h. gratuit



1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**

\*Offre valable jusqu'au 31.01.09

**Magasin d'alimentation Pam**

- Fruits/légumes/produits laitiers
- Viandes/charcuteries
- **Cigarettes à prix discount**
- Spécialités des Balkans
- Spécialités portugaises
- **Produits BIO sans gluten**

**NOUVEAU: CARTES TÉLÉPHONIQUES**

Ouvert du lundi au vendredi **NON STOP** de 8h00 à 18h45  
Le samedi de 8h00 à 17h00

**Meyrin**  
Sylvie Schwapp/  
Dragan Dasic  
Promenade des Champs-Frèchets 15  
1217 Meyrin  
Tél.: 022 782 72 37

**PARKING ASSURE**

## AVIS

MÉDAILLES DE CHIENS  
2009

La vente des médailles débutera le lundi 5 janvier 2009 à la réception du service de sécurité municipale. La date limite pour l'acquisition de celles-ci a été fixée au 27 février 2009. Passée cette date, les détenteurs de chiens qui ne se seront pas acquittés de l'impôt seront passibles d'amende.

## Coût de la médaille:

CHF 107.- pour le premier chien;  
CHF 147.- pour le deuxième chien;  
CHF 207.- pour le troisième chien, le quatrième, etc.

Les propriétaires qui ont deux chiens s'acquitteront du montant de CHF 254.-, ceux qui ont trois chiens de CHF 461.-.

## Identification obligatoire par la puce électronique ou le tatouage

Tous les chiens doivent être porteurs, pour être identifiés, d'une puce électronique compatible avec les systèmes de lecture en vigueur en Suisse, ou d'un tatouage, parfaitement lisible et dûment enregistré à la banque de données ANIS. Seuls les vétérinaires sont autorisés à pratiquer la pose de la puce. La puce ou le tatouage ne remplace pas la marque de contrôle concernant l'impôt.

## Documents demandés

a) Pièce d'identité;  
b) Attestation d'assurance responsabilité civile pour 2009;  
c) Certificat de vaccinations, avec vaccin contre la rage obligatoire, (validité 2 ans), excepté les vaccins Defensor 3, Rabdomun, Rabisin et Novibac Rabies, dont la validité est de 3 ans;  
d) Feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne. A défaut, la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

Document complémentaire demandé aux nouveaux acquéreurs de chiens

a) Attestation confirmant que le détenteur de chien a suivi avec succès un cours théorique sur la détention des chiens et la manière de les traiter. Cette attestation doit être délivrée par un éducateur canin agréé par le Département.

## Port obligatoire de la marque

Dès le 1er mars 2009, tout chien doit être porteur de la marque officielle fixée au collier valable pour 2009.

## Rappels

a) Tout propriétaire ou détenteur de chiens est responsable du paiement de l'impôt;  
b) Tout propriétaire ou détenteur de chiens a l'obligation de s'assurer personnellement contre les conséquences de la responsabilité civile auprès d'une compagnie d'assurance de son choix. Il est tenu d'en apporter la justification, (attestation d'assurance), en achetant la marque de l'année;  
c) Les chiens d'aveugles, de police et des gardes-frontières, ainsi que de membres de l'association "Mon Copain", sont exonérés de l'impôt, (prestation fournie exclusivement par la Trésorerie générale de la Caisse de l'Etat);  
d) L'impôt entier est également dû par la personne qui acquiert un chien dans le courant de l'année;  
e) Pour toute marque rendue dans le courant de l'année, il est accordé, sur présentation du reçu, un remboursement de l'impôt correspondant aux trimestres non encore entamés, (prestation fournie exclusivement par la Trésorerie générale de la Caisse de l'Etat);  
f) Pour les jeunes chiens, l'impôt est dû dès que le chien atteint l'âge de six mois;  
g) Tout chien qui n'est pas porteur de la puce électronique ou du tatouage, d'un collier auquel la marque doit être fixée, indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du propriétaire, peut être saisi, mis en fourrière, séquestré et remis à un nouvel acquéreur s'il n'est pas réclamé dans un délai de 6 jours. La restitution du chien n'a lieu que sur la présentation du récépissé de l'impôt, du paiement des frais et de l'amende s'il y a lieu.

## Lieux et date d'acquisition de la médaille

Service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): dès le lundi 5 janvier 2009, le lundi, mardi, mercredi, vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30. Le jeudi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 18h00.

**Autre point de vente:** Trésorerie générale, Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption. ■

Publicité

## Services sociaux communaux

## Renseignements

## Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

Soutien social et financier. Accompagnement, conseil.

## Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.

Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales). Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.

Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel au rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).

En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Bénévolat à Meyrin transport en voiture, visites, et accompagnement à domicile

Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

## Objectif emploi

(Permanence pour personnes en recherche d'emploi)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 785 34 79

En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30

Sur rendez-vous:

Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Mardi de 9h00 à 12h00

Mercredi de 14h00 à 17h00

Mise à disposition de PC: mercredi de 14h00 à 17h00

## Local des aînés

14, Champs Fréchets, tél. 022 782 65 11

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, dimanche 13h30 à 18h00, samedi fermé.

## Cyber espace pour les Aînés

14, Champs Fréchets, tous les jours, sauf samedi,

sur rendez-vous (tél. 022 782 65 11)

## CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil

Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-

midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

## Conseils juridiques

Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous auprès du service des aînés tél. 022 782 82 82.

## Association «Pluriels»

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

## Office de formation professionnelle et continue OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

## Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

## Crèche des Boudines

(De 4 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

## EVE des Champs-Fréchets

(De 4 mois à 4 ans) rue des Lattes 69, renseignements auprès du service de la petite enfance. Tél. 022 782 21 21

## Garderie l'Arc-en-Ciel

(De 1 an à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

## Placements familiaux (familles d'accueil-mamans de jour)

Association pour l'accueil familial "Le Nid", tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 9h00 à 11h00 et 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 13h00.

## Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Fréchets de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82.

## Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23

## • Débaras de déchets encombrants:

- 0800 21 21 21
- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144

Rien de tel que notre showroom  
pour revenir à la raison.

BlueMotion est une initiative Volkswagen en faveur du développement durable. La Passat BlueMotion se classe ainsi dans la catégorie A, la classe reine du rendement énergétique. Elle brille par sa sobriété de 5.2 l/100 km, son faible taux d'émission de CO<sub>2</sub> de 137 g/km et séduit par son prix: fr. 38'550.-. Grâce à BlueMotion et d'autres technologies novatrices, quelque 300 Volkswagen répertoriées en Suisse dans les classes de rendement énergétiques A ou B se qualifient ainsi parmi les meilleures.

Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.



\*Passat Variant BlueMotion 1.9l 105 ch (77 kW), 5 vitesses. Valeur moyenne du CO<sub>2</sub> émis par l'ensemble des véhicules proposés en Suisse: 204 g/km. Modèle représenté, options incl. fr. 39'960.-.

## E. Liégé Automobiles SA

Rue Lect 33, 1217 Meyrin  
Tél. 022 989 08 90,



## Daniel GRAA

Tapissier - Décorateur

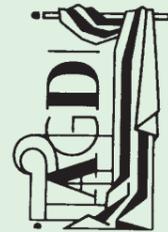
Réfection de meubles de style et modernes.

Tentures murales, moquettes, literie.

Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin

Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67



## Adent

www.adent.ch

● MEYRIN  
Centre commercial  
022 989 8000

● GENÈVE  
Eaux-Vives  
022 700 8100

Consultations AVEC ou SANS rendez-vous 7/7

Lundi - vendredi: .....	7.00 - 21.00
Samedi: .....	8.00 - 16.00
Dimanche: .....	9.00 - 12.00 ou 15.00 - 18.00

URGENCES 7/7  
0800 101 800

# Aide au développement Les projets soutenus par Meyrin

La commission d'aide au développement est l'une des quinze commissions permanentes du Conseil Municipal mais, contrairement aux autres, elle a un fonctionnement particulier.

Chaque année, en approuvant le budget annuel de fonctionnement de la Commune, il est alloué à l'aide au développement une somme représentant 0,7% du total du budget. Pourquoi 0,7% nous direz-vous? Tout simplement parce que c'est une recommandation qu'avait faite, il y a une dizaine d'années, l'Assemblée des Nations Unies en demandant que les Etats membres et leurs collectivités publiques allouent 0,7% de leur budget de fonctionnement pour les plus défavorisés afin de réduire la fracture Nord-Sud.

## Associations locales

Chaque année, la commission est réunie par son président entre 8 et 12 fois pour recevoir des associations locales qui nous présentent leurs projets et qui se démènent à travers le monde pour ceux qui manquent de tout, qui n'ont pas accès à l'eau potable, aux soins médicaux ou à l'éducation, etc., en un mot des

pays qui ont besoin de se développer.

Régulièrement, deux membres de la commission viendront à votre rencontre dans votre journal afin de vous présenter nos travaux, nos réflexions, nos sentiments et nos coups de cœur.

## Critères clairs

Au cours de l'année 2008, devant les demandes de soutien financier de plus en plus nombreuses, notre commission a mené une réflexion pour établir des critères clairs et pertinents, afin de faciliter la tâche du SASJ qui fait une première sélection et des commissaires pour leur soumettre des projets adéquats.

Nous avons choisi aujourd'hui de vous présenter succinctement deux projets qui répondent tout à fait à nos critères qui sont d'aider à l'implantation d'infrastructures, principalement l'EAU qui donne aussi bien accès à une meilleure santé qu'à des possibilités agricoles.

## Deux projets exemplaires

Le premier projet nous a été présenté en janvier 2008, par l'association ANITE MALI, dont les statuts sont l'aide au développement, particulièrement au Mali, en pays Dogon. La région est une zone agricole qui est dépourvue de tout. Grâce à Meyrin et à d'autres organismes, en quelques années, cette association a déjà pu construire un centre médical, une école, et un moulin à grains.

Le projet que nous avons soutenu cette fois-ci consiste à pouvoir réaliser un centre agricole (pour culture de légumes en se dotant de matériel technique indispensable), mais surtout en améliorant l'apport en eau en fournissant des pompes à eau pour l'amélioration des cultures et des jardins.

Le deuxième projet que nous avons décidé de soutenir en mars 2008 est celui de l'association EDU-SAT: Education et Santé pour Tous, dont les statuts sont d'aider à la réalisation de projets de développement

dans les domaines de l'éducation et de la santé dans les pays les plus pauvres.

Le projet présenté se trouve au nord du Burundi dans une zone rurale retirée. Il s'agit de collecter les eaux de pluie par le biais d'une citerne pour couvrir les besoins en eau non potable. Ces eaux de pluie sont utilisées pour le nettoyage des sols de l'école, le lavage des mains et les travaux de jardinage dans l'école.

Mais cette utilisation pourrait s'étendre à la population locale si les réserves d'eaux recueillies s'avéraient suffisantes. Une information sur l'utilisation de ces eaux sera alors nécessaire pour la population locale. Dans ce choix de présentation de projets, nous avons voulu montrer l'importance de l'EAU qui reste un problème majeur et crucial dans ces pays, non seulement pour les questions «médicales», d'hygiène et de santé, mais aussi les questions économiques et de développement (agriculture, production, etc.).

Donc en résumé, L'EAU C'EST LA VIE. ■

L.T.et G.B.

Publicité

**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique



Tél. 022 341 0843  
Fax 022 341 6772  
Natel 079 / 203 99 62

**Souhaite à sa fidèle clientèle et à tous les Meyrinois une bonne année 2009**



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

# Patio de Forum Des statuettes de terre par centaines

À les observer, on les croirait presque vivantes. Elles, ce sont les statuettes de terre réalisées par plus de 600 enfants des écoles de Meyrin dans le cadre des ateliers des maîtres spécialisés en arts visuels.

Chaque élève avait la mission de créer un ou plusieurs personnages de quelque 20 cm de haut représentant une action.

L'installation était visible du 1<sup>er</sup> au 23 décembre. Elle valait le coup d'œil.

Domage que certains ont jugé de démolir des statuettes, détruisant ainsi gratuitement et sans aucun respect quelques si jolies créations! ■

M.MN.



Publicité



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

**Vente - Mécanique - Carrosserie**

---

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

# Jean Louis David

## Coiffeur Créateur



*Toute l'équipe de Jean Louis David  
Meyrin vous présente ses meilleurs  
Voeux pour 2009*

**HORAIRES:** du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00  
Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

**Tél.: 022 782 49 50**

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

## INSTALLATIONS SPOR- TIVES

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

### PISCINE DE LIVRON

#### Rue De-Livron 2

Lundi	16h00 à 20h30
Mardi	7h30 à 13h30 16h00 à 21h30
Mercredi	7h30 à 20h30
Jeudi	11h30 à 13h30 16h00 à 20h30
Vendredi	11h30 à 13h30 16h00 à 20h30
Samedi	12h00 à 17h00
Dimanche	9h00 à 17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.  
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

### PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

#### Avenue Louis-Rendu

Ouverte jusqu'au 8 mars 2009  
Inauguration de la patinoire couverte le 20 février 2009. Les horaires pour la fin de la saison seront présentés dans votre prochain journal Meyrin-Ensemble.

#### Horaires normaux:

Lundi	10h00 à 16h00
Mardi	10h00 à 16h00
Mercredi	12h15 à 16h00
Jeudi	10h00 à 16h00
Vendredi	10h00 à 16h00
SOIREE	20h30 à 22h45
Samedi	11h00 à 12h45
Hockey libre	
Samedi	13h00 à 16h30
Dimanche	11h00 à 16h30

#### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif)

#### Enfant (dès 6 ans révolus) et pensionné AVS-AI

1 entrée	CHF 2.-
10 entrées	CHF 15.-
saison contribuable	CHF 16.-
saison	CHF 40.-

#### Adulte (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuable	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

**Remarque:** les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines.

**Nouveau:** le système de billetterie a été remplacé. Une photo passeport doit dorénavant être annexée à toute demande d'abonnement saison.

Horaire d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi, de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30 (les jeudis jusqu'à 18h00).

**Renseignements:** Mairie de Meyrin 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82 [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) - [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

#### Chemin de la Berne

Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine. Validité des abonnements :

TENNIS, du 4 octobre 2008 au 29 mars 2009, de 07h00 à 22h00  
SQUASH, du 1er octobre 2008 au 31 mars 2009, de 08h00 à 22h15

**Renseignements et inscriptions:**  
Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - [cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

### CENTRE SPORTIF DE COINTRIN 81, av. Louis-Casai - 1216 Cointrin

Tennis, location à l'heure ou abonnement

**Renseignements et inscriptions:**  
Centre sportif de Cointrin  
Tél. 022 798 91 97



# Fiche inf 65

\\fichinfo 65-66 m-v ferm 2009.doc

## Info express • janvier 2009



### Tranchée couverte de Meyrin Complément à la fermeture de la route de Meyrin, côté Jura

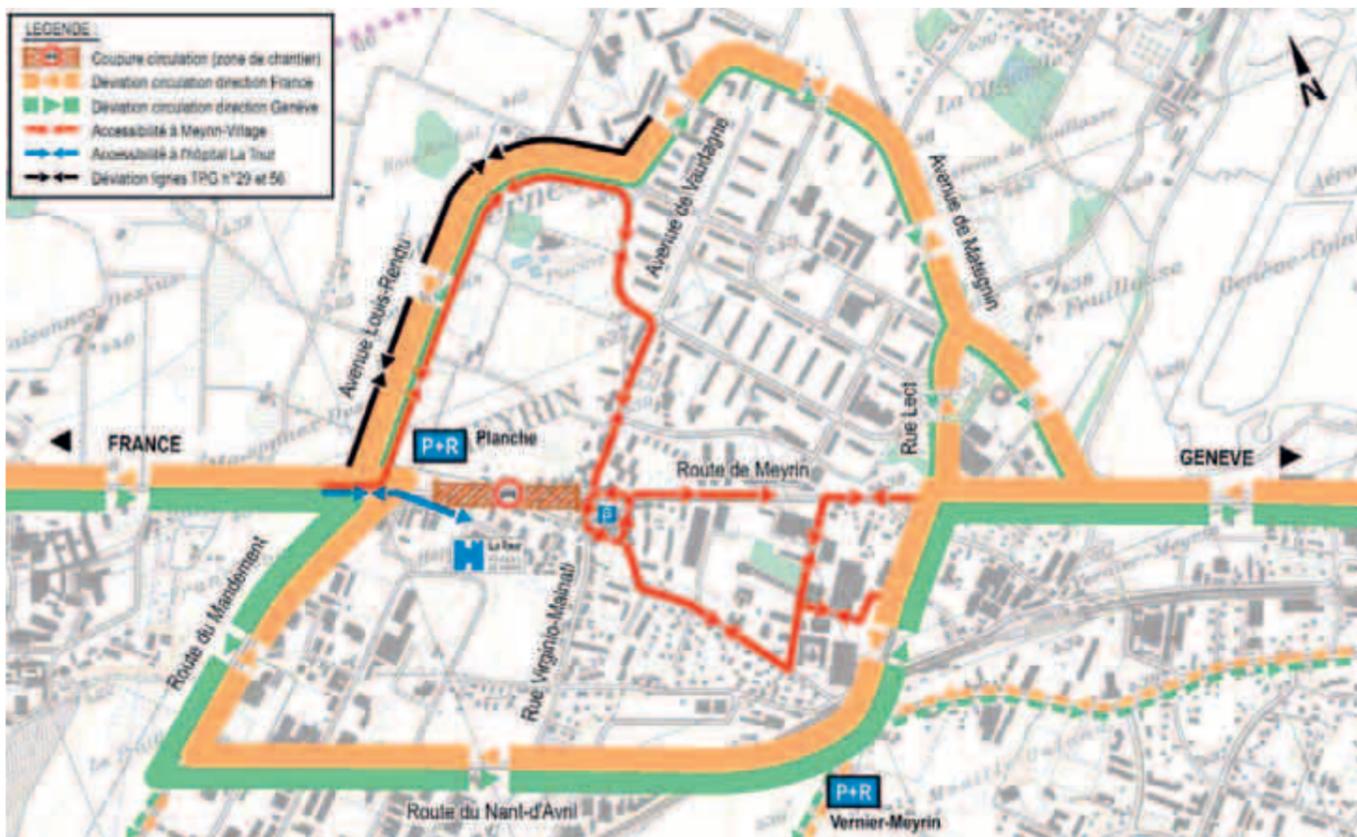
#### TRAFIC DE TRANSIT



Nous vous informons qu'à dater du lundi 2 février 2009, la partie de la route de Meyrin comprise entre l'av. de Vaudagne et le giratoire à hauteur de l'av. J.-D.-Maillard /ch. de la Planche, sera fermée à toute circulation.

Les itinéraires de déviation existants seront adaptés en conséquence (cf. infographie).

Il est rappelé que l'accès au périmètre de la place du village est strictement réservé aux commerces et aux habitations (voir fiche d'information n°66).



Il est recommandé aux usagers de circuler avec la plus extrême prudence et de se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance.

La direction du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

R. Rusconi, délégué des maîtres d'ouvrage

Genève, le 7 janvier 2009

[www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch)

Direction générale du chantier et pavillon d'information:  
Meyrin-village: (place du village) ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30  
Meyrin-cité: (avenue de Feuillasse) sur rendez-vous  
Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18



### Communiqué du Département de l'économie et de la santé

## Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2009)

### CONCOURS

Afin de promouvoir les initiatives émanant des milieux privés et associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève décernera, pour la huitième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable. La bourse et le prix seront respectivement, d'un montant maximum de CHF 30'000.- et CHF 10'000.-.

Les projets ou les réalisations soumis au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique,

solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixée au lundi 2 février 2009.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet [www.geneve.ch/agenda21](http://www.geneve.ch/agenda21)

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable (18 bis, Quai Ernest-Ansermet, 1211 Genève 4), tél.: +41 (22) 388 19 42; télécopieur: +41 (22) 388 19 49; email: [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)



# Fiche info 66

\\s.fichinfo 65-66 m-v ferm 2009.doc

## Info express • janvier 2009



Tranchée couverte de Meyrin  
Complément à la fermeture de la route de Meyrin, côté Jura  
**ACCES A MEYRIN-VILLAGE**

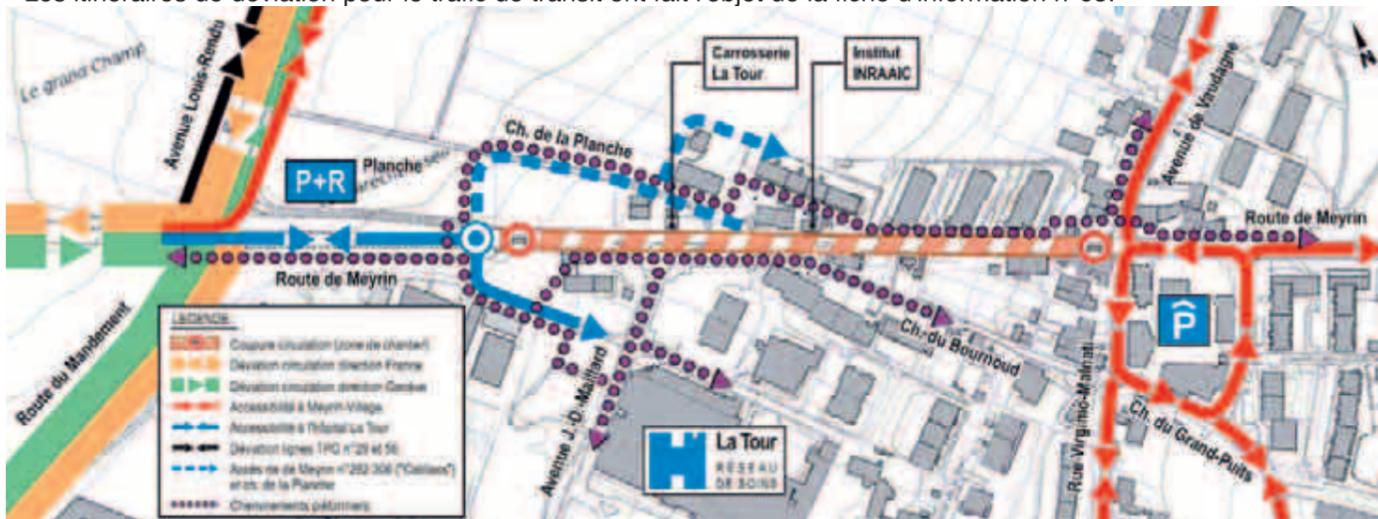


Nous vous informons qu'à dater du lundi 2 février 2009, la partie de la route de Meyrin comprise entre l'av. de Vaudagne et le giratoire à hauteur de l'av. J.-D.-Maillard /ch. de la Planche, sera fermée à toute circulation.

Les itinéraires de déviation existants seront adaptés en conséquence (cf. infographie).

Les usagers de la route désireux de se rendre dans le centre du village seront priés de suivre les fléchages de déviation mis en place.

Les itinéraires de déviation pour le trafic de transit ont fait l'objet de la fiche d'information n°65.



Il est recommandé aux usagers de circuler avec la plus extrême prudence et de se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance.

La direction du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

R. Rusconi, délégué des maîtres d'ouvrage

Genève, le 7 janvier 2009

Tous les commerces restent accessibles !  
Parking communal couvert, 1<sup>ère</sup> heure gratuite

www.way-tram.ch

Direction générale du chantier et pavillon d'information:  
Meyrin-village: (place du village) ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30  
Meyrin-cité: (avenue de Feuillasse) sur rendez-vous  
Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18



Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées

**REPAS DU MERCREDI  
4 FEVRIER 2009**

*MENU*

*Salade d'endives au  
Roquefort*

\*\*\*

*Cuisse de pintade, sauce au  
poivre vert*

*Pommes Pont-Neuf  
Choux vert au lard*

\*\*\*

*Mousse au chocolat*

\*\*\*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et  
un café CHF 12.- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouverture à toutes personnes en âge  
d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des  
Boudines 2, au rez-de-chaussée de  
8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du  
Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à  
17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent  
être transportés, ils s'inscriront sur la liste  
ad hoc lors de leur inscription - départ du  
bus à 11h20 précises de l'école de  
Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pou-  
vant se déplacer sont priées de s'an-  
noncer lors de leur inscription afin  
qu'un véhicule vienne les chercher à  
leur domicile.

### AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

#### Requêtes en autorisation de construire 12 novembre

**DD 102'482**, Baptista, T. Entreprise  
Vernibat, construction de trois villas, cou-  
verts à voitures, 15, chemin Perrault-De-  
Jotemps.

#### 10 décembre

**M 6157**, Lauper, E., démolition d'une villa et  
d'un garage, 17, chemin des Sapins; **M  
6158**, Lauper, E., démolition d'une villa et  
de deux garages, 19, chemin des Sapins; **M  
6159**, Lauper, E., démolition d'une villa, d'un  
réduit et d'un dépôt, 21, chemin des Sapins.

#### Autorisations de construire délivrées

#### 21 novembre

**APA 30'342**, Elizabeth Arden International  
Sàrl, transformations intérieures des  
bureaux, 28, chemin De-Joinville; **DD  
102'042**, Gonzalez, L, Mme, agrandisse-  
ment d'une villa, 26, rue du Cardinal-  
Journet.

#### 28 novembre

**APA 30'481**, Naef et Cie, remplacement des  
fenêtres, réfection des façades, 7, rue des  
Lattes, **APA 30'482**, Naef et Cie, remplace-  
ment des fenêtres, réfection des façades, 9,  
rue des Lattes,

#### 5 décembre

**DD 100'368**, Sete S.A., surélévation d'un  
bâtiment administratif, 71, avenue Louis-  
Casi.

#### 8 décembre

**DD 101'033/2**, Commune de Meyrin,  
construction d'un patinoire couverte :  
divers aménagements extérieurs, aména-  
gements places de parking, 7-9, avenue  
Louis-Rendu; **DD 102'155**, Davel  
Déménagements SA, agrandissement d'un  
bâtiment artisanal, 20, chemin Grenet.

Seules les publications figurant dans la  
Feuille d'Avis Officielle font foi. ■

### ASPEDEM

Association des Parents d'élèves des Ecoles Primaires de Meyrin-Cointrin

Conférence de l'association Action Innocence

Les jeunes et internet: risques et prévention

Mardi 27 janvier à 20h00 à l'Aula de l'école des Boudines - 1217 Meyrin

Internet est un moyen de communication et d'information inégalé, mais  
représente également un danger pour l'intégrité physique et psychologique des  
jeunes. La conférence aborde les risques d'exposition à des contenus inappropriés  
et de diffusion d'informations personnelles ainsi que les moyens de prévention à  
disposition des parents.

Conférence destinée aux adultes uniquement. ■

### TÉLÉMEYRIN

#### Perturbations sur le télé-réseau

Afin de renforcer la fiabilité du télé-réseau de la commune de  
Meyrin et de prévenir dans la plus large mesure possible,  
d'éventuelles pannes, des travaux de maintenance du réseau  
de Télémeyrin doivent être effectués.

Ces travaux ont débuté le lundi 17 novembre 2008 et s'étendront  
sur une période de 3 à 4 mois. Pendant toute la durée des tra-  
vaux, de brèves coupures ou perturbations du signal durant la jour-  
née (07h30 - 17h00) ne peuvent malheureusement pas être évi-  
tées.

Télémeyrin remercie ses fidèles clients pour leur compréhen-  
sion. ■

## LA VIE DES EGLISES

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Secrétariat administratif :**  
Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143 – 1217 Meyrin –  
tél. 022 782 05 04  
fax 022 782 03 31  
E-mail: paroisse.saint-julien@bluewin.ch  
Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 12h15

**Secrétariat pastoral:**  
Ouvert le mercredi et le jeudi de 15h00 à 17h00  
E-mail: saint-julien@bluewin.ch

Vendredi 9 janvier, à 14h15, réunion du mouvement chrétien des retraités, au centre paroissial Saint-Julien

Dimanche 11 janvier, à 11h00, à Saint-Julien, messe chantée par la chorale

Dimanche 18 janvier, à 12h00, repas des catéchistes (avec les conjoints et les enfants)

Jeudi 22 janvier, à 20h15, réunion des parents de 4ème P (préparation à la première communion)

Vendredi 23 janvier, à 18h30, temps de prière œcuménique à Saint-Julien (dans le cadre de la semaine de prière pour l'unité des chrétiens).

Mercredi 28 janvier, à 18h15, à Saint-Julien, célébration du premier pardon pour les enfants de 4ème P.

Vendredi 30 janvier, à 20h00, au centre paroissial Saint-Julien, réunion du Conseil pastoral de l'unité pastorale.

**Horaire des Messes**  
Samedi: 18h00  
Dimanche: 11h00  
Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi: 9h00

### ACTIVITÉS OECUMÉNIQUES

Mercredi 14 janvier de 18h30 à 19h30 : Parole et silence à la chapelle de Meyrin Village.

Jeudi 15 janvier Découvrir la Bible de 20h00 à 21h45 au CPOM,

Dimanche 18 janvier à 10h00 Célébration œcuménique avec baptême

Du 19 au 25 janvier : Semaine de prière pour l'unité des chrétiens.

Des temps de prière sont organisés dans divers lieux : Centre Œcuménique, Eglise Evangélique, Eglise Copte.

Mardi 20 janvier 18h30 Centre œcuménique  
Jeudi 22 janvier 20h00 Eglise copte Vêpres

Vendredi 23 janvier 18h30 Eglise St-Julien

Samedi 24 janvier de 10h45 à 12h45 au CPOM pour les enfants de 3 à 6 ans accompagnés de leurs parents

### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**  
Dim. 11 janvier : culte à 10h00 au CPOM avec G. Gribi

Jeudi 15 janvier : Découvrir la Bible à 20h00 au CPOM « Paul et les croyants en un seul dieu ».

Dim. 18 janvier : célébration œcuménique avec baptêmes à 10h00 au CPOM.

Sam. 24 janvier : le groupe accueil de la paroisse vous invite à partager le petit déjeuner, dès 9h00 au CPOM.

Dim. 25 janvier : culte à 10h00 au CPOM avec B. Félix

Dim. 1er février : culte à 10h00 au CPOM avec B. Félix.  
Dim. 8 février : culte à 10h00 au CPOM avec M. Galopin.

Résidence du Jura : dimanche 25 janvier, culte à 10h00

**Renseignements:**  
Secrétariat de la paroisse protestante: rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30  
Tél. 022 782 01 42 – fax 022 783 01 27

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Dimanche 11 janvier 10h00 Messe pour les familles des baptisés de 2008  
Samedi 31 janvier à 18h00 Messe des familles avec les enfants du catéchisme et leurs parents.

**Horaires des messes :**  
Mercredi et vendredi à 9h00  
Dimanche à 10h00

**Renseignement:**  
S'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20 (tél. 022 782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00  
E-mail: paroisse.Visitation@infomaniak.ch

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud 20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin-Village)

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte pour les enfants de 0 à 3 ans

Pasteur: Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine + le mardi après-midi pour enfants de 2 à 4 ans – tél. 022-782 11 78 (le matin)

### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

**Messes**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**  
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30

**après la messe:** Etudes Bibliques

Publicité

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans  
Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 – 15 ans. Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile: 076 326 23 96

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

**Notre-Dame-de-Lorette Chapelle de Cointrin**  
Chemin du Ruisseau 36  
Messe tous les dimanches à 9h00

### ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

**Services divins:**  
Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

*Nouveau : Fruits de mer et crustacé (également à l'emporter)*

*9 sortes de tartare*

*Choucroute*

*Mets au fromage*

*Tous les lundis midi:*  
*civet de chevreuil, tagliatelle, chou Frs 24.-*

*Tous les mercredis midi:*  
*Entrecôte, frites, salade Frs 21.-*

*Tous les vendredis midi :*  
*Tartare, frites, salade Frs 21.-*

*Tous les 2 mois soirée à thème (voir site)*

*Toutes l'équipe du Charley's vous remercie pour fidélité en 2008 et vous souhaite une heureuse année 2009.*

*Ouvert le samedi soir*  
*Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch*  
*Site: www.lecharleys.ch*

**«LE CHARLEY'S»**  
**4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52**  
**PARKING GRATUIT ASSURÉ**



Publicité




**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXEURS ET MICROFIBRE**



**BORNÉO**

# SOLDES



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**




**SOMMIERS ET MATELAS**

**TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER**



**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**Le No1 du gain de place**  
**Livraison gratuite**

**Relax Meubles**

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS A MEYRIN**

☎ 022 782 69 70 BUS N° 55 VERS LA PERMANENCE MEDICALE Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Samedi de 9h à 17h

# Ecole de Cointrin

## Quand Noël rime avec météo

Plus de 100 enfants content les nuages, la pluie, le soleil et la neige.

**A** l'école de Cointrin, le spectacle de Noël donné par les enfants est une véritable tradition. Les parents et les personnes âgées s'y pressent avant la pause des fêtes. Toutes les classes participent, créant chacune de leur côté leur propre bout de cette partition festive. Deux répétitions générales... et hop, les voici, les voilà, chantant, jouant pour le plus grand bonheur de tous.

Cette année, sujet léger au programme. Celui dont on parle et on entend parler au quotidien sans même s'en rendre compte: la météo. Le ciel bleu, le nuageux, le pluvieux, le radieux, le floconneux... Toute la déclinaison des saisons. Résultat: un spectacle léger comme on les aime. Coloré et joyeux. Une bien belle façon de se dire au revoir et rendez-vous en 2009! ■

M.MN.

# Nom de rue

## D'où vient le chemin Agénor-Parmelin?

Le comité du journal s'est penché sur l'origine des noms de rue de la Commune et il a été frappé par la diversité et l'origine de certains d'entre eux.

**A**insi, chaque mois, nous vous présenterons la petite histoire d'une rue de la Commune et notre choix se portera plus particulièrement

sur des noms originaux, dont l'origine n'est pas évidente à déceler. **Chemin Agénor-Parmelin** (chemin situé à Cointrin, perpendiculaire

aux chemins du Ruisseau et de l'Avanchet)

Agénor Parmelin (1884-1917) laissa son nom dans la région de l'aéroport car il fut l'un des pionniers de l'aviation, au début du siècle. L'un de ses exploits a été de tenter le premier envol en haute altitude: en février 1914, il réussit à survoler le massif du Mont-Blanc.

La carrière d'Agénor Parmelin fut malheureusement assez courte, puisqu'il se tua dans une chute au-dessus du lac Majeur, alors qu'il effectuait un vol d'essai sur un nouvel avion.

(Extrait du Dictionnaire des communes genevoises: rues, chemins, lieux dits. Walker, Corinne; Louis-Courvoisier, Micheline. Genève: Promoédition, 1985.)



Photo: Barlier

Publicité

Publicité

Merci de votre fidélité  
Bonne et Heureuse année 2009

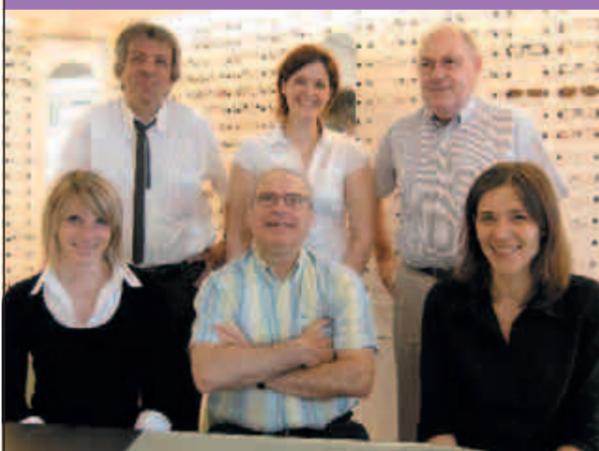
Institut  
*Doucynat*

Votre spécialiste en  
amaigrissement à Meyrin  
"Angelina" nous a rejoints  
Pour l'onglerie et épilation  
électrique  
Soins esthétiques.

[www.doucynat.ch](http://www.doucynat.ch)

Prom. Champs-Frêchets 20 - 1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

**Votre opticien Optic 2000 à Meyrin, vous souhaitent une heureuse et bonne année et vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 2009.**



Rue des  
Boudines

**Optic 2000**

**2<sup>ème</sup> PAIRE GRATUITE\***  
POUR TOUS  
même en progressifs solaires

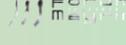
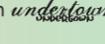
**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES**  
à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55

OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44

Ouvert non stop du lundi au vendredi de 8h30 à 19h00  
Samedi de 8h30 à 17h00

**Votre opticien conseil à Meyrin**

### Calendrier des manifestations

	Jusq. 30 janv.	Espace Ramada Park : exposition de Solange Aziza – le langage de la matière Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition – www.ramadaparkhotel.ch	Ramada Park Hôtel Cointrin	
	Du 6 janv. au 7 janvier	Musique : Stimmhorn / tout public dès 9 ans Avec Christian Zehnder et Balthasar Streiff	à 19h00 au Théâtre	
	Du 8 janv. au 31 janvier	Les Artmeyrinois : exposition de Madame Marylou Kurz, artisanat et peintures décoratives	Verrière du Jardin Alpin	
	10 janvier	Ski Club Meyrin : sortie Les Houches. Renseignements et inscriptions au 022 785 20 62	départ devant patinoire municipale	
	10 janvier	Volley ball : Meyrin VBC – VBC Sion – 1LN Féminine	à 17h30 salle Bellavista II	
	10 et 11 janvier	Football : Meyrin FC, tournoi juniors en salle	école Champs-Frèchets samedi dès 12h00 dimanche dès 8h00	
	Du 13 janv. au 14 janvier	Théâtre : en manteau rouge, le matin traverse la rosée qui sur son passage parait du sang. Ou ham. And ex by william shakespeare. Un cabaret. De William Shakespeare / Mise en scène de Matthias Langhoff	à 20h30 au Théâtre	
	Du 13 janv. au 18 février	Exposition : Notre combat Dessins, collages, objets par Linda Ellia. Vernissage : le mardi 13 janvier à 18h30	Aux galeries d'exposition du Théâtre	
	Du 13 janv. au 18 février	Exposition : Wolf Erlbruch Illustrations de Wolf Erlbruch Vernissage : le mardi 13 janvier à 18h30	Aux galeries d'exposition du Théâtre	
	13 janvier	CPM, section Hockey sur glace : Meyrin – Trois-Chênes, championnat 2ème ligue	à 20h30 patinoire municipale	
	14 janvier	Tout public dès 6 ans : Le Petit Prince, d'après Saint-Exupéry Conte musical animé par la compagnie Les Baladins	à 14h00 à la Bibliothèque	
	15 janvier	Scène libre tout public et artistes. Entrée libre	de 18h00 à 22h00 à l'Undertown	
	16 janvier	Soirée Rock du Cern : Clemso Splash, Wasabi Ps, Rise, Dreams, Punch, Awesome, The Dangers. Entrée libre	dès 21h00 à l'Undertown	
	16 janvier	Danse : Stück mit Flügel. Anna Huber et Susanne Huber	à 20h30 au Théâtre	
	17 janvier	Film : Les Nibelungen. De Fritz Lang	à 17h00 au Théâtre	
	17 janvier	Soirée RN'B avec DJ « RIM »	dès 21h00 à l'Undertown	
	17 janvier	Ski Club Meyrin : sortie Les Gets. Renseignements et inscriptions au 022 785 20 62	départ devant patinoire municipale	
	Du 20 au 24 janvier	Théâtre : Woyzeck De Georg Büchner / Mise en scène d'Andrea Novicov	à 20h30 au Théâtre	
	23 janvier	Soirée Cabaret Fanfare Punk : Spirojki (Experimental Pop-Rock), What's wrong with us (Pop Punk-Rock), orchestre tout puissant Marcel Duchamp	dès 21h00 à l'Undertown	
	24 janvier	Soirée Roots Under / Sound System roots	dès 21h00 à l'Undertown	
	24 janvier	Volley ball : Meyrin VBC – VBC Ecublens – 1LNFéminine	à 17h30 salle Bellavista II	
	24 janvier	Tennis de table : Meyrin 1 – Kloten 1	à 15h00 salle de gym de Livron	
	24 janvier	CPM, section Hockey sur glace : Meyrin – Forward Morges, championnat 2ème ligue	à 20h15 patinoire municipale	
	25 janvier	Tennis de table : Meyrin 1 – Young Stars ZH 1	à 14h00 salle de gym de Livron	
	26 janvier	AHVM : film Horizons du Monde « Afrique du Sud »	à 19h00 à Forum Meyrin	
	28 janvier	Tout public dès 5 ans : Histoires soufflées du haut des étoiles Contes par Sophie Maurer et David Cotting à la percussion	à 14h00 à la Bibliothèque	
	Du 28 au 29 janvier	Danse : Un champ de forces Par la compagnie Heddy Maalem	à 20h30 au Théâtre	
	29 janvier	Moderato con Brio : concert pour 2 pianos	à 20h00 aula de la Mairie	
	30 janvier	Soirée Ska/Rock/Punk : Tree feets cats (Ska-Reggae-Rock, GE/F) + Guest	dès 21h00 à l'Undertown	
	31 janvier	Soirée Pop-Rock : Yelin (Disco-Rock, GE), Victori4 (Pop-Rock, GE/f) + Guest	dès 21h00 à l'Undertown	
	31 janvier	APCJM : café concert avec le APCJM QUARTET, formé par des professeurs de l'apcjm Marcel Moratti, Mashal Arman, Khaled Arman et Alexandre Brun	à 20h30 dans leurs locaux sous-sol école Meyrin Village	
	31 janvier	Ski Club Meyrin : sortie Megève. Renseignements et inscriptions au 022 785 20 62	départ devant patinoire municipale	

**Bibliothèque:** entrée libre, renseignements au 022 989 34 70

**Théâtre:** location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forumeyrin.ch

Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

**Undertown:** location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluewin.ch, à la FNAC, stand info Balexert

**Verrière du Jardin Alpin:** mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé

**Villa du Jardin Alpin:** 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa. di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Nouveau dans votre Institut de beauté  
**YON - KA**



Votre grande pharmacie de quartier



centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi 19h00  
Mardi 19h00  
Mercredi 19h00  
Jeudi 19h30  
Vendredi 19h30  
Samedi 18h00

**Pharmacie de Meyrin**

M. A. Gallopin

Tél. 022 782 75 95

*Massage relaxant à la bougie*

*Une heure de détente originale.  
Une totale prise en charge de la tête aux pieds et un sentiment de lâcher-prise absolu.*



**FR. 120.-**

Le N°1 des compactes



Way of Life!

*Bonne route pour 2009*

mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**



1981-2008

291, rte de Meyrin • Tél. 022 782 16 00

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch) (où nous trouver !)

Série spéciale



**SX4 4x4**  
dès 28'990.-  
+ 500.- symbolique



**SWIFT 4x4**  
dès 21'490.-  
+ 500.- symbolique

4 roues hiver alu + porte-ski 4 paires - inclus

**Qui prend en charge vos appels?**

(24h/24, 365 jours par an)



**0800 555 888**  
[info@piramedia.ch](mailto:info@piramedia.ch)

**Piramedia**  
Centre d'appel depuis 1977